ARAGÓN

OCTUBRE 1929

PRECIO 2 PTAS

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO ARAGONÉS

LA COPLA

(Fot. Mora, propiedad reg

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ESTEBANES, 1, 1.°

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

V Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de Enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de Marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Fiestas de primavera. — Tienen lugar en la segunda quincena de Mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

ITINERARIOS ARTÍSTICOS

Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construída de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

Archivo Municipal. — Situado en las Casas Consistoriales. Está considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.

Palacios de Museos. — Se hallan en él el Museo Arqueológico, el de Pinturas (Goya, primitivos aragoneses), Museo de Reproducciones y Museo Comercial de Aragón, con su Sección etnográfica, titulada "Casa Ansotana".

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la Iglesia de Santa María Magdalena.

Los turistas que deseen datos de poblaciones españolas, diríjanse a las siguientes direcciones:

Alicante. — Alicante Atracción.
Almería. — Patronato de Almería. Ponencia del Turismo. Paseo del Príncipe, 20.
Barcelona. — Atracción de Forasteros. Rambla del Centro, 30.
Bilbao. — Centro del Turismo.
Burgos. — Fomento del Turismo.
Cádiz. — Sociedad de Propaganda de Turismo. Muelle.
Castellón. — Sección de Turismo del Ateneo Castellonense.
Córdoba. — Oficina Provincial de Turismo. Alfonso XIII, 18.
Coruña (La). — Fomento del Turismo.
Denia (Alicante). — Asociación de Propaganda del Clima.
Gerona. — Atracción de Forasteros.
Gijón. — Feria de Muestras.
Guadalajara. — Junta Provincial de Turismo. Gobierno Civil.
Huesca. — Turismo del Alto Aragón.
Jaca. — Sindicato de Iniciativa.
Játiva (Valencia). — Junta del Turismo. Ayuntamiento.
Las Palmas. — Fomento y Turismo de Gran Canaria.
León. — Secretaría de la Diputación Provincial.
Madrid. — Patronato Nacional del Turismo. Alcalá, 71.
Madrid. — Sociedad de Atracción de Forasteros. Zurbano, 20.
Málaga. — Delegación de Turismo. Palacio Municipal.
Oviedo. — Sindicato de Iniciativas y Turismo.
Palma de Mallorca. — Fomento del Turismo. Constitución, 38.
Reus. — Asociación de Iniciativas. Ayuntamiento.
Sabadell. — Sindicato de Iniciativas.
Salamanca. — Atracción de Forasteros.
San Sebastián. — Centro de Atracción y Turismo. Alameda, 14.
Santander. — Real Sociedad de Amigos del Sardinero.
Segovia. — Sociedad de Propaganda y Turismo.
Sevilla. — Comité de Iniciativas y Turismo. Ayuntamiento.
Sitges. — Atracción de Forasteros.
Tarragona. — Sindicato de Iniciativas.
Toledo. — Centro del Turismo. Zocodover, 25.
Tudela. — Sindicato de Iniciativa.
Valencia. — Fomento del Turismo. Bajos del Ayuntamiento.
Valladolid. — Fomento del Turismo.
Vigo. — Fomento del Turismo. Príncipe, 39.
Zaragoza. — Sindicato de Iniciativa de Aragón. Estébanes, 1, 1.°

La incomparable variedad y originalidad en

Tejidos
Confecciones
Calzado
Pieles

que presentan los

Nuevos Almacenes de Aragón

P. Cativiela

Zaragoza

es única en su estilo.

Siempre
lo mejor
por su precio

PERFUMES ASTRA
MARCA REGISTRADA

Narcisse de France

PERFUMES DE MODA
EXTRACTO · JABÓN · POLVOS · LOCIÓN

Concesionario para Zaragoza

P. Cativiela

Almacenes de Aragón

INTERESANTE AL PÚBLICO

La razón social FACI HERMANOS, del comercio de platería y joyería de esta plaza, quedó disuelta el día 13 de Agosto de 1927, ante el Notario D. Ignacio Ansuátegui. En la fábrica de PEDRO FACI, GOYA, NÚM. 12, se halla la venta, construcción, reforma y compostura de alhajas a precios infinitamente más reducidos. No se confunda: la titulada CASA FACI, NO ES LA DE PEDRO FACI; si quiere obtener la economía que busca, siga hasta el núm. 12 de la misma calle de GOYA.

Antiguos grandes talleres de la disuelta Sociedad FACI HERMANOS

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de San, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios, Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho de pasajes de la Compañía

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-Lits * Reserva de plazas en los coches Pullman * Billetes de ferrocarril valederos 60 días * Billetes internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES KILOMÉTRICOS.

AUTOMÓVILES RENAULT

Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.

Accesorios en general.

RENAULT

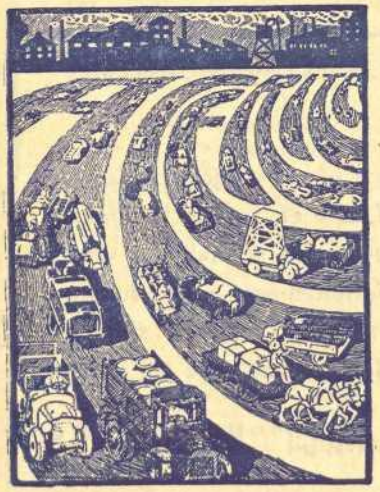
RAFOLS, NÚM. 2

TELÉFONO 3236

ZARAGOZA

Stock Michelin

etc., etc.



Construcción y Decoración, S. A.

Plaza la Constitución, 3, entlo. — ZARAGOZA —

Neolita
Material aplicable a toda clase de construcciones. Piedra artificial. Revocos. Decoración.

Xilolita
Pisos continuos de madera reconstituida. Resistente. Duradero. Higiénico.

Acerita
Firme especial para carreteras y lugares sometidos a grandes esfuerzos.

REPRESENTANTES EN: Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Málaga, Córdoba, Santander, Bilbao, Salamanca, León, Toledo, Palencia, Burgos, Granada, Tarragona, Logroño, Zamora, Ciudad Real, Avila, Lérida, Vitoria, Pamplona, Guadalajara, Cuenca, Teruel, Gerona, Valladolid, Vigo, Cádiz, Cartagena, Baleares, Jaca y Sariñena (Huesca), Lodosa, Tudela y Tafalla (Navarra), Sádaba (Zaragoza).

Informes, condiciones y presupuestos gratuitos

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1928 tenía en circulación. . . . . 37.389 libretas.
En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 45.771.467'42 pesetas.
En 1928 les ha abonado por intereses. . . . . 1.251.267'22 »

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuítamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

Talleres Tipográficos
Cecilio del Molino
Avenida del Carmen 17
Zaragoza

RESTAURANT
PASTELERIA
FIAMBRES
HELADOS
TELÉF. 2327

ANTIGUA
Casa LAC
Casa fundada en 1825
MÁRTIRES, 18
(Antiguo Arco Cineja)

Especialidad en
BANQUETES
BODAS
LUNCHS - TES
ZARAGOZA

GRAN HOTEL CONDAL
BOQUERÍA, 23
(Junto Ramblas)
BARCELONA

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reune, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a 12 pesetas día.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores.

INSTALACIONES DE AGUA FRÍA Y CALIENTE. CUARTOS DE BAÑO. LAVABOS.

MIGUEL FANDOS
OSSAU, NÚM. 3
TELÉFONO 1497 ZARAGOZA

CRISTALERÍA PARA OBRAS.
CANALES. PARARRAYOS.
ETC., ETC.

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para Zaragoza y Sevilla: **PARAÍSO**

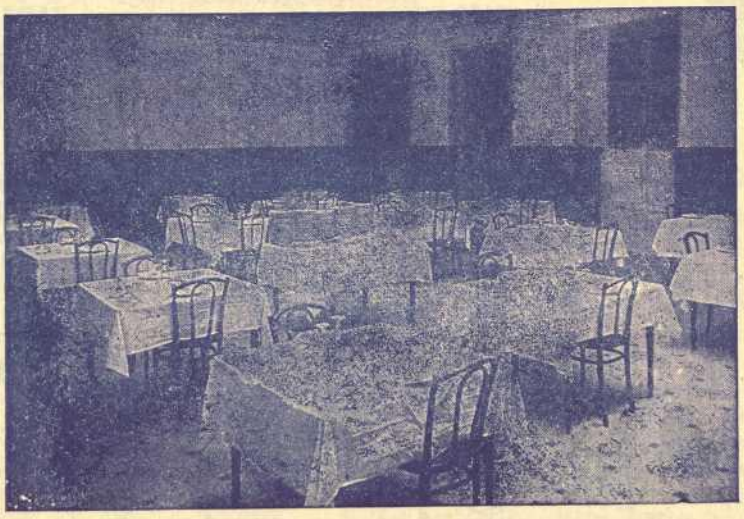
Oficinas en Madrid: MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

Anuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6.

Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.

Hotel Universo y Cuatro Naciones

Zaragoza



Ascensor.

Calefacción.

Agua corriente, caliente y fría.

Auto-omnibus en las estaciones

Reúne todas las comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas **RESERVAS: 5.650.000 pesetas**

SUCURSALES

ALCAÑIZ - ALMAZÁN. ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO. BURGO DE OSMA - CALATAYUD - CAMINREAL CARIÑENA - CASPE. DAROCA - EJEA DE LOS CABALLEROS - FRAGA. HUESCA - JACA - LÉRIDA - MADRID - MOLINA DE ARAGÓN. MONZÓN - SARIÑENA. SEGORBE - SIGÜENZA. SORIA - TARAZONA. TERUEL - TORTOSA.

AGENCIAS EN ADEMUZ Y MEQUINENZA

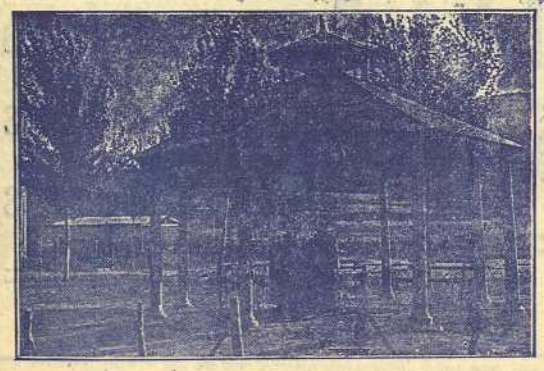
Oficina de servicio de cambio de moneda en la estación internacional de Canfranc.

BANCA
BOLSA
CAMBIO

CAJA DE AHORROS
DEPARTAMENTO ESPECIAL DE CAJAS FUERTES DE ALQUILER

PRÉSTAMOS CON GARANTÍA DE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS POR CUENTA DEL BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA LIBRES DE COMISIÓN

"SECCIÓN VIAJES HISPANIA"



Aguas Mineromedicinales de Camarena

(PROVINCIA DE TERUEL)

Declaradas de utilidad pública por R. O. de 31 de Diciembre de 1890

Especialísimas para las enfermedades del intestino (estreñimiento)

Eminentemente diuréticas y laxantes.

De venta en todas las FARMACIAS y DROGUERÍAS

DEPOSITARIOS EN ZARAGOZA:

S. A. Farmacéutica Aragonesa y Sres. Rived y Chóliz

REPRESENTANTE EN ZARAGOZA:

CASIANO BARTOLOMÉ

Armas, núm. 10

E. Berdejo Casañal

ha trasladado sus talleres de Artes Gráficas, a

Cinco de Marzo, 2 dup.º

Teléfono 1271

ZARAGOZA

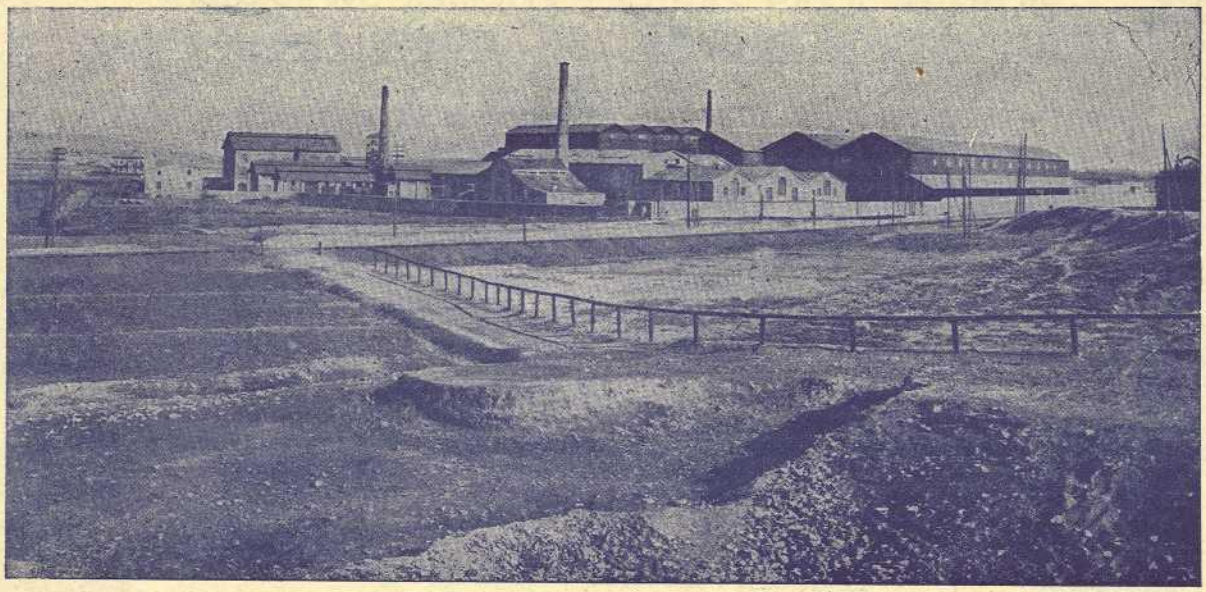
LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 10.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

HIERROS
CARBONES
COCINAS

IZUZQUIZA

ZARAGOZA

SITIOS, 8 - TELEFONO 1840

TUBERIAS
CEMENTOS
BOMBAS

Almacén de Paños y Novedades

Juan Soteras

Zaragoza

Manifestación, 47-49 y Prudencio, 16-18-20

LA MONTAÑA DE ORO

GRAN PLATERÍA IGNACIO HIJAZO
Espoz y Mina, 38
ZARAGOZA

Compra de oro, plata y platino. Artículos de la Virgen del Pilar. Se hace toda clase de composturas a precios económicos.

GRANDES TALLERES DE ORFEBRERIA RELIGIOSA

EUSEBIO AGUILAR

PLATERO DE LAS DOS CATEDRALES

CASA FUNDADA EN 1879

FABRICACIÓN DE ARTÍCULOS PARA SANTUARIOS. MEDALLAS. SONAJEROS. PLAQUITAS. ROSARIOS, ETC.
SECCIÓN DE GALVANOPLASTIA. DORADOS. PLATEADOS.
CONSTANTES NOVEDADES

DESPACHOS DE VENTA:
PLAZA DEL PILAR
Kioscos núms. 1 y 4

TALLERES Y OFICINAS:
PLAZA DEL PILAR, 11
(Retiro) - ZARAGOZA

BANCO DE CREDITO DE ZARAGOZA

FUNDADO EN 1845

CAPITAL: 12.000.000 DE PESETAS

DOMICILIO:

PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8 — APARTADO DE CORREOS NÚM. 31

CRÉDITOS - CUENTAS CORRIENTES
BANCA - CAMBIO - BOLSA

Sucursales y Agencias:

Ainsa - Alagón - Albalate del Arzobispo - Almunia de Doña Godina
Alcorisa - Ayerbe - Borja - Épila - Graus - Hijar - Puebla de Hijar
Tamarite de Litera.

Si tiene interés en que sus fotograbados sean lo más perfectos posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los talleres más modernos y organizados para realizar en su máxima perfección toda clase de fotograbados en cinc, cobre, tricromías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24
Apartado 547
MADRID

RIVED Y CHÓLIZ

PRODUCTOS QUÍMICOS
FARMACÉUTICOS Y ESPECIALIDADES
INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 21 — ZARAGOZA — SUCURSAL: COSO, 23

FARMACIA
PERFUMERÍA
ORTOPEDIA

ARTÍCULOS
Y
LABORATORIO
FOTOGRÁFICOS

SUMARIO

El Santo Grial en Aragón (continuación). — Interés histórico y arqueológico del Alto Aragón, *Ricardo del Arco.* — La gratitud del pueblo a Costa, *M. López de Gera.* La devoción universal a la Virgen del Pilar en los últimos veinticinco años, *Rafael Jiménez.* — Una nueva gruta en Calcena, *Vicente Usón Ibarra.* — Inauguración del curso de 1929 - 1930, *M. G. D.* — Después de la Semana Aragonesa: Ante la muerte de Don Patricio Borobio. — La Asamblea de Cauterets. — ¡12 de Octubre!, *M. Sancho Izquierdo.* Miscelánea turística. — Unión Franco - Española de Turismo Pirenaico.

Sección «Montañeros de Aragón»: Excursionismo y Toponimia: Por los Pirineos Franco - Españoles, *P. Galindo y Romeo.* — A la Srta. Pilarín Blanco, *E. Pérez Pardo.* El saludo de Bigorra a los aragoneses: Bienvenida a nuestros amigos de Aragón.

NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

1423	D. Eladio I. Galve	Ojos Negros (Teruel)
1424	D. Bernabé Morera	Buenos Aires
1425	D. José Martín Nicolás	Jaca
1426	D. Ramón Servet Fortuny	Jaca
1427	D. Ceferino Garcés	Zaragoza
1428	D. José Pellegero Soteras	Zaragoza
1429	D. Antonio Casaña	Zaragoza

Compañía Española de Turismo

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS.

Billetes de ferrocarril kilométricos. Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuítas, verbales y por correspondencia

CET

CENTRAL. — BARCELONA: RAMBLA SANTA MÓNICA, 29 Y 31

ZARAGOZA: PASEO SAGASTA, 17

MADRID	SEVILLA	VALENCIA	SAN SEBASTIÁN	PALMA	ALMERÍA
CARMEN, 5	SANTO TOMÁS, 17	DR. ROMAGOSA, 2	PLAZA GUIPÚZCOA, 11	SIETE ESQUINAS, 6	PASEO DEL PRÍNCIPE, 42

TELEGRAMAS: CETURISMO

PP. 518

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO ARAGONÉS

AÑO V — N.º 49 Zaragoza, OCTUBRE 1929

REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

EL SANTO GRIAL EN ARAGON

IX

TEXTOS DE LAS LEYENDAS

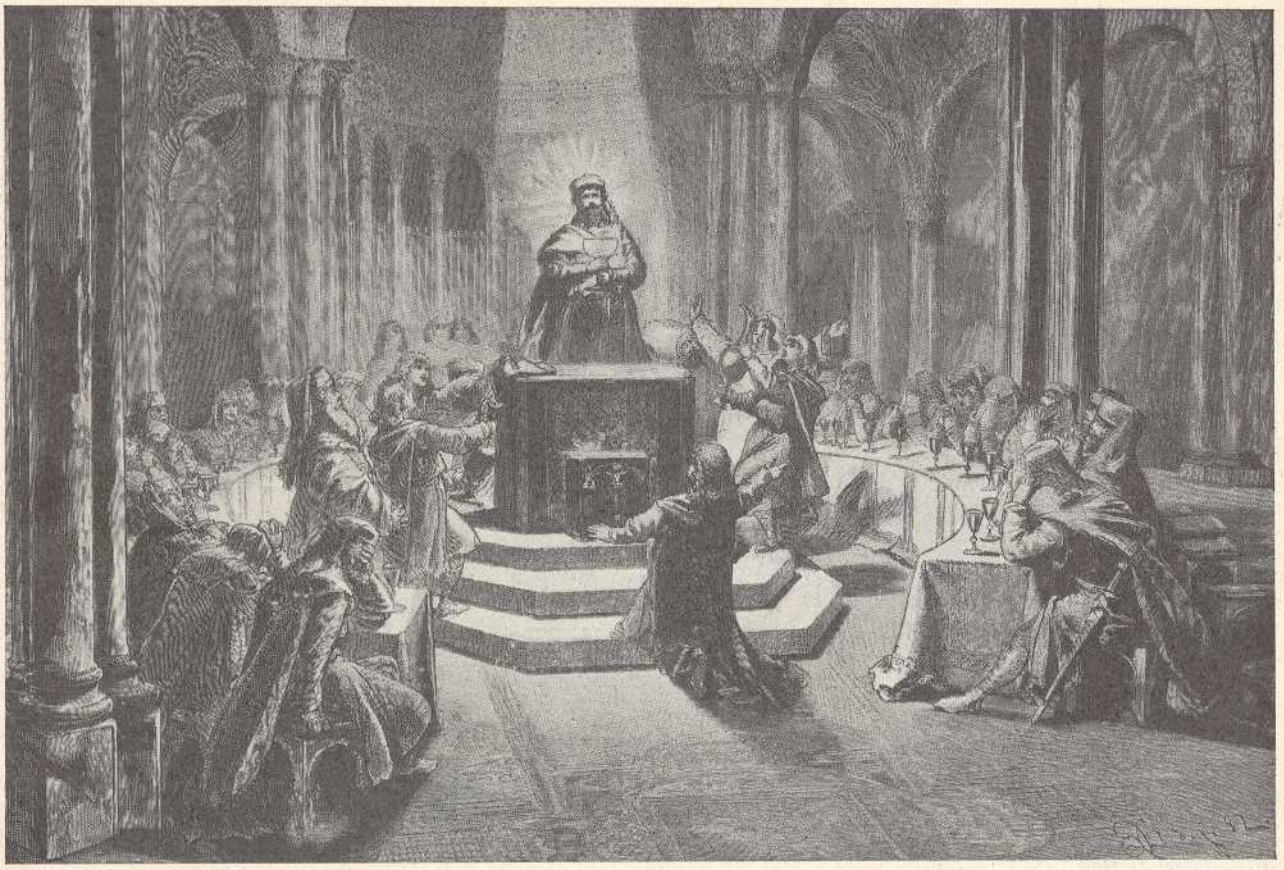
(CONTINUACIÓN)

CONFORME vayamos avanzando en esta exposición compendiada de los textos de las leyendas, se verá el por qué de darle tanta extensión a la de Cristián de Troyes, aun cuidando mucho el compilador de reducirla a la menor cantidad posible dentro de la claridad, recogiendo únicamente los elementos esenciales — que se repiten en las narraciones posteriores — y dejando lo que en ésta y en las demás hay de extraño a nuestro asunto: pero es indispensable no omitir nada de lo que pueda esclarecerlo. Prosigamos con Perceval.

* * *

9. Aquí hay interrupción en la historia, porque parece que quiso presentar en su cuento Cristián otro personaje de quien ha de hablar después, y continúa de esta manera: "Luego que el rey oyó esto, le dijo a Gauvaín: Buen sobrino, ya que tan acertadamente has hablado, quiero que vayas al encuentro del caballero". Salió Gauvaín y halló muy pronto en un bosque a Perceval, meditabundo, apoyado en su lanza y acordándose de su amiga (que no sabremos quién era hasta que nos lo diga Wolfram) y mirando cómo de tres gotas de sangre que había visto en la nieve, el sol había derretido y secado dos, y atendía si se borraba también la tercera. Le anunció Gauvaín que iba de parte del rey a rogarle que fuese con él a la corte; y al preguntarle Perceval si estaba el senescal allí, le contestó que precisamente era Kleux el último caballero con quien Perceval había peleado, venciéndolo y rompiéndole el brazo derecho. Se alegró mucho de esto Perceval y pensó que ya principiaba a estar vengado de sus antiguas burlas. Juntos el sobrino de Artús y nuestro héroe, hechos amigos a su primera vista, se encaminaron a la residencia real, que era entonces el castillo de Carlión.

10. Allí fué recibido con la alegría que era de esperar en Artús, que tanto lo había deseado, y con los honores que merecía un paladín que le había ido enviando, prisioneros bajo su palabra, hasta cincuenta caballeros de los mejores de la tierra, vencidos por él. En el tercer día de las fiestas que hizo la corte en obsequio a Perceval, se presentó en el castillo ante todos un extraño personaje: era una mujer (o cosa parecida) que venía cabalgando en una mula brava con una escoba en la mano. El cuento la llama "la damoiselle hydeuse" (la joven horrorosa), y para confirmar el renombre hace su descripción con estas frases: dos gruesas trenzas de cerdas negras colgaban por sus espaldas; sus manos y cuello, poco más negros que el hierro, eran lo menos feo de su persona, puesto que sus ojos eran obscuros y pequeños como de ratón, su nariz como de perro o de mono, los labios a semejanza de los de buey o de asno, sus dientes amarillentos como la yema de huevo, barbudo su rostro como de macho cabrío, jorobada por delante y por detrás y con las piernas contrahechas; tal, en fin, que ni en el infierno puede haber otra criatura más horrible. Avanzando sin bajar de su mula, saludó al rey y a todos los barones y caballeros, excepto a Perceval, contra quien se encaró con furia diciéndole: ¡Ah Perceval, el más miserable de todos los hombres! ¡Maldito sea el que te salude o te haga el menor favor! Este tipo imposible de fealdad humana (muy propio de los cuentos de aquel tiempo en que había poca gente que no creyera en brujas y hechicerías) lo sabía todo al parecer, pues siguió denostando a Perceval por su necedad de no haber preguntado en el castillo del rey Pescador por el Graal y la lanza sangrante, y haciéndolo responsable por ese silencio de que siguieran abiertas las heridas del rey, de la pérdida de gran parte de sus dominios y de las muertes y estragos en el reino: casi con las mismas palabras, aunque más iracundas, que había empleado aquella su misteriosa prima para reprenderle por igual motivo; pero con la diferencia de que entonces precedieron las explicaciones entre Perceval y ella, y ahora esta bruja lo sabía todo de antemano. La cual, al despedirse de la corte, le hizo saber al rey y a sus prohombres que se iba al Castillo Orgulloso del monte Peligroso, en el cual estaban prisioneros 570 caballeros y muchas damas (en otro texto dice que eran 150 los caballeros y no nombra las damas) y en la parte más alta del castillo una muy hermosa doncella, prisionera también, y que quien se atreviese a librarla sería el



La Consagración del Santo Graal (Cuadro 2.º del primer acto de «Parsifal»)

mejor caballero del mundo. Oyendo esto los de la corte, se levantaron y pidieron permiso al rey para acometer esta aventura su sobrino Gauvaín, Girflot y Perceval, los cuales se juramentaron para salir a emprender la hazaña, advirtiendo Perceval que él tenía que cumplir antes el juramento que había hecho de saber qué era el Santo Graal y por qué sangraba la lanza.

11. Viene aquí la escena del Viernes Santo, largamente descrita por Cristián y repetida por las leyendas posteriores como punto culminante. Ya sabemos que este episodio, eminentemente religioso, fué la luz que ahuyentó las sombras de incredulidad del espíritu de Wágner y la idea madre que engendró en su pecho el drama y la música del *Parsifal*. Después de unas consideraciones acerca de las funestas consecuencias que trae el olvido de los deberes religiosos, y de advertir que los tenía abandonados Perceval hacía cinco años, lo presenta el cuento cabalgando armado por una selva, donde se encontró con un grupo de tres caballeros y diez damas, que iban todos vestidos de luto y caminaban descalzos en penitencia por sus pecados. Quedó muy admirado de esto nuestro caballero y no supo qué contestar a las razones de uno de los otros que, después de preguntarle si creía en Jesucristo y en su santa Ley, le dijo que no estaba bien el ir armado y correr aventuras el día en que se recuerda su Pasión:

Mais est contre droit et raison
Armes porter li jours
Que celluy souffrit passion.

Y Perceval, que ignoraba en qué día vivía, le pidió más explicaciones: se las dió el caballero penitente diciéndole que era el célebre Viernes Santo, el día en que todo cristiano debe adorar la Cruz y llorar sus pecados, porque en ese día murió en ella Aquél que fué vendido por treinta dineros:

C'est le vendredy renommé,
Li jors que l'on doit aorer
La crois, et son pecié plorer;
Car huy fust cil en crois pendu
Qui trente deniers fut vendu.

Luego le fué recordando los principales sucesos y efectos sobrenaturales de la Redención para hacerle comprender cuán impropio era el llevar armas en aquel santo día. Les preguntó Perceval de dónde venían en forma tan penitente, y ellos le contestaron que de estar con un ermitaño (parece que era un monje presbítero) muy santo y muy sabio, que no hablaba más que de Dios y de la buena doctrina. — ¿Qué hicisteis con él o qué buscabais allí? — dijo Perceval —. Y una de las damas le respondió: — Allí hicimos confesión de nuestros pecados y le pedimos su consejo; que es la más grande obra que puede hacer un cristiano y la más agradable para Dios. —Oyendo esto comenzó Perceval a llorar muy fuerte y toda su cara se bañó de lágrimas; y como pudo se despidió de los penitentes diciéndoles que quería ir a hablar con el ermitaño. Ellos le dieron señales ciertas para hallar la ermita, y allá se fué derecho llorando y suspirando por sus pecados todo el camino. Cuando llegó a la ermita se apresuró a bajar del caballo y desarmarse, y así humildemente se presentó al santo ermitaño, ante el cual se arrodilló con con gran fervor pidiéndole que oyera su confesión y le diera sus consejos. Perceval dijo muy contrito sus pecados y su olvido de las prácticas religiosas durante cinco años, y contó también sus aventuras fijándose especialmente en la del castillo del rey Pescador donde vió el Santo Graal y la lanza que sangraba. A esto el ermitaño le preguntó su nombre: se lo dijo Perceval: y entonces, conmovido el ermitaño, que había reconocido en él a su sobrino, entre grandes suspiros le dijo: Has de saber que el pecado que más daño ha hecho a tu alma fué el dejar abandonada a tu madre, que murió de sentimiento por tu desamor y mal proceder: ese pecado te ató la lengua para que no preguntaras por las maravillas del Graal y de la lanza: y cree de verdad que ya no vivirías ni hubieras llegado a este momento si tu madre no hubiese intercedido por ti en el Cielo, porque era tan santa que Dios oyó sus ruegos. Ahora te digo que aquel rey que se sirve del Graal es hermano mío, y hermana mía y de él era tu madre; y el Graal es una cosa tan digna y excelsa, que por la virtud que hay en él se sostiene hace doce años la vida del rey Pescador; pero desde que tú estuviste allá no ha salido de su cámara. Después le dió muchos consejos religiosos y morales, le concedió la absolución de sus pecados y le impuso la penitencia de permane-

cer en la ermita tres días. Así lo hizo Perceval, asistiendo en ellos a la misa y oficios de su tío — a quien ayudaba otro clérigo inferior — y comiendo de sus mismos alimentos, que no eran más que lechugas, legumbres y berros, pan de avena y de cebada y agua clara de la fuente. Llegado el día de Pascua, lo admitió el buen ermitaño a la sagrada Comunión con mucho honor y reverencia. Hubo un crítico que daba por terminada aquí la narración de Cristián, porque quizá la vió así en algún texto incompleto; pero nosotros debemos proseguir, por lo menos, hasta encontrar el primer continuador.

12. Otra vez parece que se parte el cuento para referir unos episodios de Gauvaín, y lo hace también como tomándolos de otro texto, pues dice: "En esto salió de la cámara un caballero anciano, alto y membrudo, de noble aspecto y ricamente vestido, con corona de oro en la cabeza y muy precioso anillo en su diestra mano". En el castillo de este rey (pues rey lo llama el texto) vió Gauvain el Graal y una lanza sangrante: era sin duda el rey del Graal, aunque no lo llama Pescador ni parece que estuviera herido. Esto hace suponer que fueron dos, al menos, los cuentos primitivos del Graal: uno el de Perceval y otro el de Gauvaín (todavía veremos un tercero de Galaad, posterior a éstos); y Cristián tomó un poco del de Gauvaín en su poema del Galloys, tal vez para ridiculizar al sobrino de Artús, que en estas escenas no sale muy airoso. Dice que estando todos sentados a la mesa para comer, apareció el Graal, que iba y venía por el aire alrededor de ella proveyéndola de ricos manjares, que aquí fueron siete distintos, ofrecidos en vajillas de oro y plata, sin más servidor que el mismo Graal; *si ne scay nul, qui le tient,* "sin saber nadie quién lo mueve". Vió también Gauvaín en medio de una sala desamueblada un cadáver dentro de un féretro, y junto a él una lanza puesta derecha en un soporte, a cuyos lados ardían dos grandes cirios. De la punta de la lanza manaba sangre que iba a parar a una tina o jofaina. Luego el rey, llevando de la mano a Gauvaín a cerca del ataúd, le presentó una espada invitándole a sacarla de su vaina: tiró del puño Gauvaín, pero no sacó más que la mitad de la hoja, pues estaba partida. Entonces el rey se aproximó llorando al caballero muerto, tomó de sobre su pecho la otra mitad, y dándosela a Gauvaín le dijo que quien supiera unir fuertemente los dos trozos del acero sería el mejor caballero del mundo. Lo probó Gauvaín, pero no logró unirlos. Quedó pesaroso de esto el rey, y mucho más Gauvaín, que no pudo dormir en toda la noche. Al día siguiente le pidió al rey que le diera alguna explicación de la lanza, de la espada y del muerto del féretro: no dice que preguntase por el Graal. De la lanza le dijo el rey que era la misma que abrió hasta el corazón el pecho del Hijo de Dios el día en que fué clavado en la cruz; y tenía por nombre Longís (Longinos) aquel que lo hirió, el cual obtuvo después gracia y salvó su alma. Desde entonces la lanza sangra incesantemente y sangrará hasta el día del juicio porque así lo ha mandado Dios: y por esa sangre seremos libres de las penas del infierno. Acerca de la espada le explicó que había pertenecido a Judas Macabeo, que no hubo otra cuyas heridas hayan sido tan mortíferas y que por sus golpes había venido la perdición de muchos duques, condes y barones y la ruina de muchas provincias. Después empezó el buen rey a contar qué relación hubiera entre esta terrible espada y el muerto del féretro... y se calló, porque Gauvaín, que andaba retrasado de sueño, se había dormido escuchando... Y nosotros nos quedamos sin saber más, por ahora.

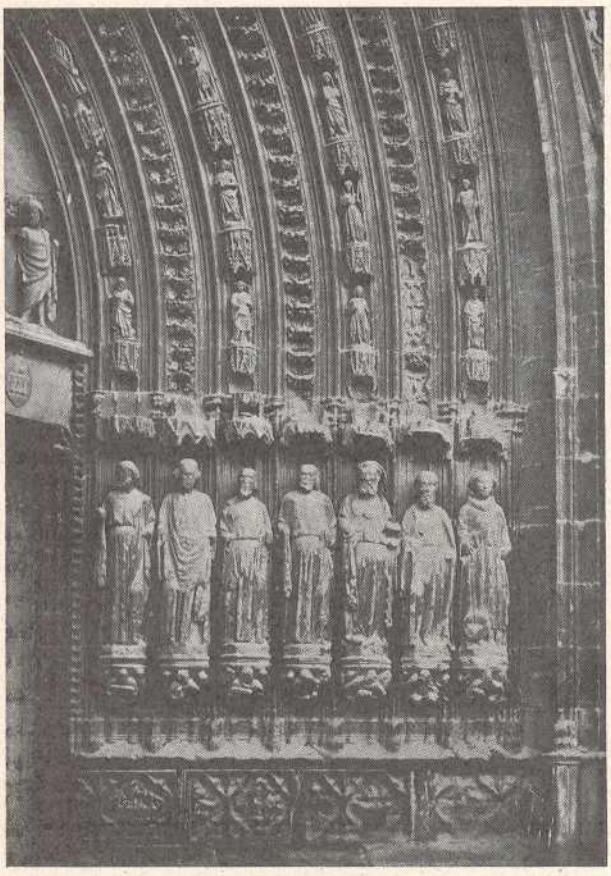
13. Vuelve el cuento a Perceval después de esta inexplicable digresión y refiere varias aventuras, de las cuales es conveniente recordar tres por su semejanza con otras leyendas. Fué la primera la que le ocurrió frente a un castillo, cuya grandiosidad y riqueza describe Cristián minuciosamente. Salió de él un caballero armado, que era nada menos que rey de Irlanda y de Noruega (en otra parte dice Escocia en vez de Noruega) a insultar y recriminar a Perceval porque llevaba el mismo caballo y escudo de su amigo Esciautre cuando fué a Bretaña, y del cual no se había vuelto a saber nada. Probablemente Perceval en sus correrías habría vencido, y quizá matado en la lucha, a ese caballero y se apropió de lo que más le convenía, como hizo con el Rojo. Combatió con el rey, lo venció y lo envió a rendirse prisionero ante el rey Artús. Este de Irlanda, después de vencido, sabiendo que Perceval quería dirigirse al Monte Doloroso (que parece ser el que antes se llama Monte Peligroso del Castillo Orgulloso) le dió algunas instrucciones y le enseñó el mejor camino. Pero Perceval, que tenía siempre fija la idea del rey Pescador y el deseo de averiguar los misterios del Graal y de la lanza, siguió andando por muchas tierras en la dirección que creía mejor para su objeto; y así llegó a la ribera de un río muy caudaloso que le dió esperanza de hallar al otro lado el castillo del Graal.

14. Aquí le ocurrió un caso de mucho peligro. Buscando a lo largo de la orilla algún puente, barca o vado para pasar, encontró sentada bajo un almendro a una joven, muy cortés, que le ofreció un medio de cruzar el río, y con ella fué Perceval hasta cerca del agua. Aquella mala mujer tenía allí una mula amaestrada y montó en ella para pasar de un gran salto a un pontón que no se podía acercar a la orilla, incitando a Perceval a que le imitara con su caballo: la mula dió el salto sin novedad cayendo bien dentro del pontón; pero el caballo, obedeciendo más a su instinto que a las espuelas del jinete, no quiso saltar: lo cual produjo en la saltarina la explosión de su disgusto en gestos y frases insultantes contra Perceval, por no haber podido engañarlo. Viendo estas faenas un barquero desde el otro lado, llamó a grandes voces al caballero aconsejándole que huyera de aquella perversa mujer, que no tenía más diversión que hacer caer en el río a los incautos que la creían. Atendió Perceval y dejando aquel lugar tan peligroso, se hizo pasar a la otra orilla por el honrado barquero.

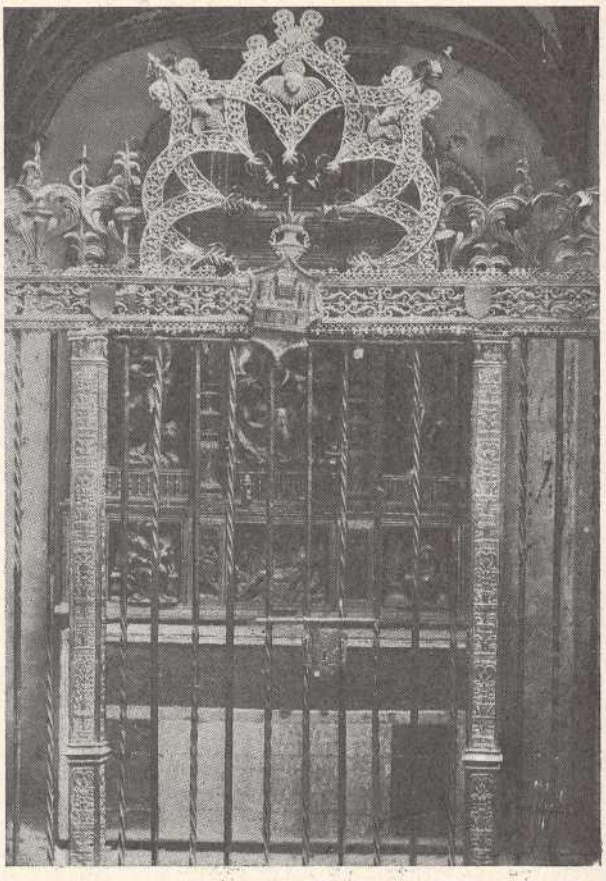
15. La tercera aventura fué que caminando sin rumbo ni guía para encontrar el castillo del rey Pescador, llegó al del Buen Reposo. Habían pasado algunos años desde que Perceval lo había librado de las hostilidades de Guinguerón y de las iras de Clamadieu, y por eso ni Blancaflor ni sus caballeros y damas reconocieron a primera vista a su antiguo defensor. Pero no tardó en ser conocido y obsequiado por todos con grandes honores y festejos. Preguntándole Blancaflor su nombre, le contestó que se llamaba Perceval el Galloys "por haberse criado en la tierra de Gales". No están en lo cierto, por consiguiente, algunos autores franceses (ni los españoles que los imitan) cuando escriben Perceval *le Gaulois,* que significa "galo", es decir, francés; puesto que dijo el mismo Perceval (o le hizo decir Cristián) que su sobrenombre no es "el francés", sino el *Galloys,* que quiere decir "el de Gales" o el Gaélico.

D. S.

(Prohibida la reproducción).



Un detalle de la portada de la Catedral de Huesca (siglos XIII - XIV). *(Fot. Mora).*



Verja de la capilla de Santa Ana en la Catedral de Huesca (siglo XVI). *(Fot. del autor).*

Interés histórico y arqueológico del Alto Aragón

El Alto Aragón es, por antonomasia, la provincia de Huesca; la porción del antiguo Reino comprendida entre el Pirineo central, al norte; la provincia de Lérida, al este; la de Navarra, al oeste, y la de Zaragoza, al sur. Propiamente es Alto Aragón, también, por afinidades geográficas, la comarca zaragozana denominada de Cinco Villas, separada de la provincia de Huesca, al oeste, solamente por el río Gállego.

En tres zonas geográficas está dividido el territorio: la pirenaica, en las estribaciones de la gran cordillera, con pueblos típicos como Benasque, Gestain, Plan, Bielsa, Torla, Sallent, Hecho, Ansó, en donde la fortaleza física de la raza parece refugiada como en último baluarte; de costumbres patriarcales, folk-lore riquísimo, indumentaria peregrina y viviendas seculares. La zona subpirenaica, limitada al sur por la cordillera central, con la población de Jaca y con la tierra llana, cuya cabecera la forman las ciudades de Huesca, la capital, y Barbastro.

Pocas provincias españolas pueden presentar un tesoro tan copioso como el que guarda el Alto Aragón, pese a los estragos de los siglos, envuelto en el ropaje evocador de la Historia, recia y vibrante, de este pueblo ejemplar que jamás traicionó a la verdad y a la justicia.

De los remotos tiempos prehistóricos, la provincia ofrece algunos yacimientos y estaciones del período neolítico, como Albero Alto, Junzano y Sena, esta última alcanzando la edad del Bronce. En Berbegal ha sido descubierto recientemente un poblado ibérico. El territorio estuvo señoreado por la tribu ilergete.

Los restos romanos abundan en la provincia. "Osca" fué ciudad famosa. Plutarco afirma que logró prosperidad y grandeza; y Julio César, en recompensa al auxilio que le prestó en sus guerras porfiadas contra Octavio, le concedió el título preciado de "Vrbs Victrix" y gozó del fuero de ciudadanía romana y del privilegio de batir moneda. El "argentum oscense" es muy elogiado por el citado historiador Plutarco.

Barbastro, Jaca, Berbegal, Almudévar, Fraga, fueron mansiones importantes del Convento Jurídico cesaraugustano, en las vías romanas que atravesaron la provincia, sita en la Tarraconense, en dirección a Zaragoza, Lérida y el Pirineo, ésta por el "Summo-Portu", o puerto de Canfranc; con otras secundarias de enlace. Una necrópolis muy importante del período romano-cristiano (siglo IV) descubrió el que esto escribe en el término municipal de Coscojuela de Fantova, con mosaicos del género sepulcral y en ellos efigies orantes y símbolos cristianos.

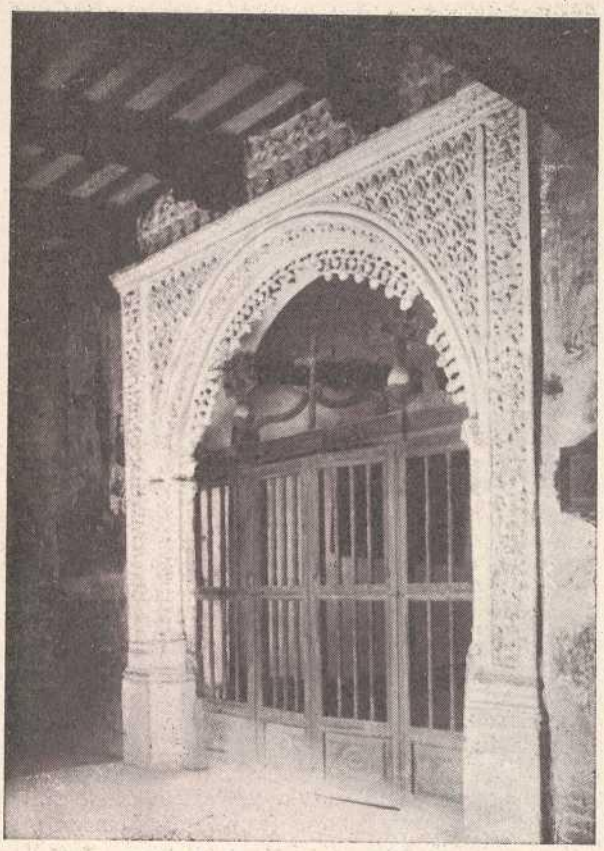
El caudillo Sertorio fundó en Huesca Escuelas para ilustrar a los jóvenes romanos.

Los visigodos tuvieron una basílica importante en Huesca, y en esta ciudad se celebró en tiempo de Recaredo un Concilio provincial

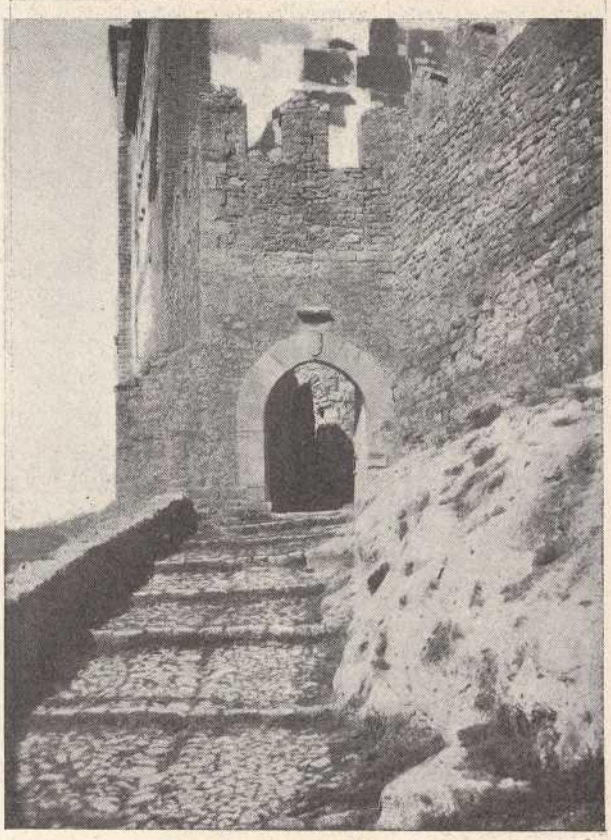
Los árabes invadieron la mayor parte del territorio altoaragonés. A las estribaciones pirenaicas no llegaron, y la zona subpirenaica no fué dominada por ellos de modo permanente, y parece que los jacetanos permanecieron independientes del poder musulmán. Huesca fué el centro de un waliato dependiente del emir de Zaragoza, y aquí levantaron los árabes una de las mezquitas más excelentes de España, al decir de Zurita. Las poblaciones altoaragonesas quedaron sometidas por capitulación, y en Huesca y Barbastro los mozárabes permanecieron en cautividad hasta la liberación del poder musulmán al finalizar el siglo XI.

En los montes de Oroel y Pano, sobre Jaca, se constituyeron dos núcleos (uno solo, en puridad) de rebeldía contra el árabe invasor, al mismo tiempo que en Covadonga, y otro núcleo, acaso, en Ainsa.

Hubo Condes en la comarca de Ribagorza, limítrofe a Cataluña, sometidos a los reyes francos. La serie de cinco Condes de Aragón comienza con Aznar y termina con Fortún



Alquézar: Capilla en el claustro (arte mudéjar del siglo XVI).
(Fot. del autor).



Alquézar: Castillo (siglos XI - XII).
(Fot. del autor).

Jiménez. Elegido Rey por los próceres ("unus inter pares"), hubo dos dinastías, fundada la primera por Iñigo Arista en los comienzos del siglo IX, y la segunda por Garci-Jiménez a principios del X. Los orígenes son comunes a Aragón y Navarra desde los siglos IX al XI, o sea hasta el reinado de Sancho Garcés III, el "Mayor"; quien, al dividir sus Estados entre sus hijos, adjudicó el de Aragón, con título de Reino, a Ramiro I.

Estos orígenes de Aragón y Navarra son harto oscuros y no se sabe con certeza las fechas en que empezaron y acabaron su reinado los monarcas anteriores a Sancho Garcés I (905-925). Las de éste y sus descendientes constan de modo indubitable.

En tiempo de la dominación árabe, los francos realizaron algunas incursiones y llegaron a poner sitio a Huesca, en tiempo de Ludovico, aunque sin resultado positivo.

Desde Ramiro I a Sancho Ramírez (segunda mitad del siglo XI) es Jaca la corte de los reyes, y allí nacieron los hijos del segundo de aquellos monarcas: Pedro I, Alfonso I y Ramiro II, los de la legítima dinastía aragonesa. Conquistada la ciudad de Huesca por Pedro I en 1096, a ella fué trasladada la corte, así como la sede episcopal que huyendo de los árabes había radicado en Jaca, en el monasterio de Siresa y en el de Sasave, alternativamente. En el Real Monasterio de San Juan de la Peña, traído desde Siresa, estuvo depositado durante la cautividad el Santo Cáliz enviado a Huesca, su patria, por el diácono San Lorenzo. Es el "Santo Graal", en torno del cual fué elaborado todo un ciclo de leyendas místicas que culminan en el célebre "Parsifal" de Wagner.

La mayor parte de la provincia fué reconquistada por Sancho Ramírez y Pedro I. Alfonso I murió a consecuencia del asedio de Fraga, en el límite meridional.

Durante la Edad Media, los reyes residieron muchas veces en el Palacio Real de Huesca y en esta ciudad celebraron Cortes del Reino; siendo memorables las del año 1247, presididas por Jaime I *el Conquistador,* en las que se acordó la Compilación foral de Aragón, lograda, principalmente, por el jurisconsulto romanista, educado en la Escuela de Bolonia, el catalán Vidal de Cañellas, obispo oscense. Hubo también Cortes en Monzón y en Barbastro. Las llamadas generales, o sea las de los Estados de la Corona de Aragón (Aragón, Cataluña, Valencia y Mallorca), se reunieron en Monzón, casi siempre, por ser punto equidistante entre Cataluña y el Reino.

En tiempo de Ramiro II el Monje se supone acecido el célebre episodio de "La Campana de Huesca", o sea el escarmiento ejemplar que el rey hizo, mandando cortar la cabeza a varios revoltosos magnates de la Corte y al obispo de Huesca; episodio tan divulgado por la tradición, la literatura y las artes.

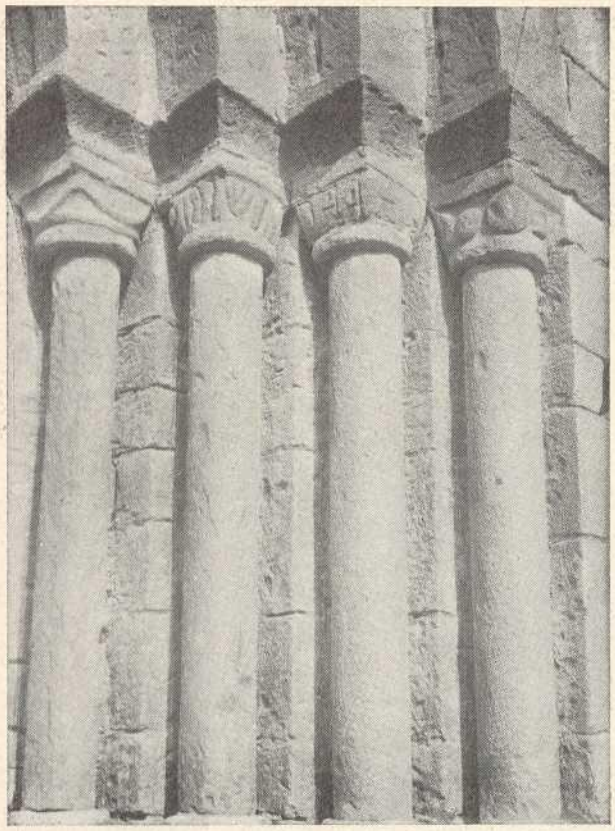
Los jaqueses fueron los primeros en reconocerle por Rey, y en Barbastro se realizó la ceremonia de los esponsales de su hija Petronila con el Conde de Barcelona Ramón Berenguer IV, con lo cual se logró la unión de Aragón y Cataluña. Poco después, el Rey se retiró al monasterio oscense de San Pedro el Viejo, en donde falleció, y fué sepultado en un sarcófago romano de un alto dignatario de "Osca".

El rey Jaime I estuvo encerrado en el castillo de Monzón, propio de los Templarios.

Huesca no juró la "Unión", y apoyó a Pedro IV en sus luchas con los nobles amparados en el privilegio, por lo cual prodigó a la ciudad su real favor, erigiendo en 1354 la Universidad y Estudio General, la primera del Reino y la segunda de la Corona después de la de Lérida; Universidad ennoblecida con privilegios reales y pontificios y que, tras un paréntesis en el siglo XV, funcionó hasta el año 1845. Desde el siglo XVII fué denominada "Sertoriana", en memoria de las Escuelas fundadas aquí por el célebre caudillo romano. Anejos a ella, hubo en Huesca tres Colegios Mayores, el principal el de Santiago, con título de "Imperial" por su fundador Carlos V.

Las luchas sangrientas por las libertades aragonesas, vulneradas por Felipe II, repercutieron en el Alto Aragón, que veló por la conservación y observancia de los fueros y prerrogativas del Reino. Para prevenirse contra la invasión de los hugonotes bearneses, aquel monarca mandó levantar la Ciudadela de Jaca, que subsiste.

En esta ciudad fué batida en la alta Edad Media la moneda que corrió por el Reino, llamada "jaquesa" (los "dineros"). En el siglo XIV pasó la zeca a Sariñena, aunque por poco tiempo, y luego a Zaragoza. Circunstancialmente,



Ainsa: Capiteles de la portada de la iglesia (siglo XI).
(Fot. del autor).

el rey Pedro II autorizó a la Catedral de Huesca para labrar moneda de plata.

Mucha nombradía alcanzó el Fuero de Jaca, otorgado por Sancho Ramírez, que fué imitado en varias ciudades, hasta en Castilla.

En las edades moderna y contemporánea, la provincia de Huesca sigue las vicisitudes generales de la Nación.

* * *

En cuanto a la riqueza arqueológica del Alto Aragón, en el "cuadro" regional ocupa, sin duda, el puesto de honor.

Desde luego, en arquitectura mozárabe posee el único ejemplar aragonés: la iglesia baja del Real Monasterio de San Juan de la Peña, más la puerta de comunicación de la iglesia alta con el claustro (siglo X). La arquitectura románica está espléndidamente representada en los grandes monasterios sitos a lo largo de la zona subpirenaica, comarcas jaquesa y ribagorzana: Siresa, Santa Cruz de la Serós, Iguácel, San Juan de la Peña, Obarra y Alaón. En el resto de la provincia, los de Casbas, Sijena y San Pedro el Viejo, en la capital; las grandes iglesias de Roda, Agüero, Tolva, Tamarite, Ainsa, Peralta de Alcofea, Fraga, San Martín de Buil, etc.

En Escultura de la misma época, contiene el núcleo original jaqués (San Juan de la Peña, Santa Cruz de la Serós, Jaca, Iguácel), del siglo XI, estudiado y realzado en su importancia por M. Kingsley Porter. Los únicos claustros románicos de Aragón (San Juan de la Peña, Huesca y Alquézar), más el de la ex catedral de Roda, que carece de esculturas. El Monumento Nacional denominado iglesia de Santiago de Agüero, ofrece todos los motivos de inspiración del arte románico, así como la portada de su iglesia parroquial. El sarcófago de Doña Sancha, hoy en el convento de las Benitas de Jaca, procedente de Santa Cruz de la Serós (siglo XI), es de lo mejor en su género. El tesoro románico de la ex catedral de Roda es de subido valor.

Los únicos castillos-abadías de Aragón, de este período, se alzan majestuosos en nuestra provincia, a despecho de su ancianidad: el magno de Loarre, el mejor de España, de la época; prodigiosa fortaleza roquera. El de Alquézar, evocador y pintoresco; el famoso de Montearagón, interesante aun en medio de su ruina.

El único Palacio Real románico, en Huesca, pregona la nombradía de la ciudad. Casas típicas, muchas con ventanales románicos y góticos, las hallará el excursionista en Ainsa, en Alquézar, en Torla. Grandes casas solariegas, algunas fortificadas (Benasque, Abizanda); otras, feudales, denominadas en el país "castillos" (Siétamo, Anzano, Torresecas, etc.).

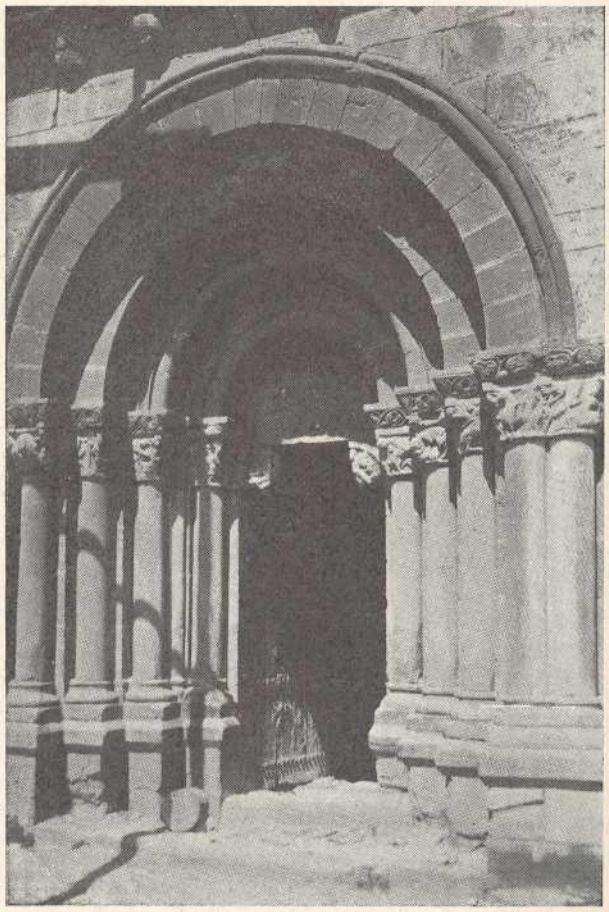
La Casa Consistorial de la capital, de ladrillo, con alero labrado, muy severa, es típica de la arquitectura aragonesa del Renacimiento, de un carácter peculiar. También es interesante la de Bielsa.

La mejor Catedral románica de España, por su estructura y antigüedad, es la de Jaca (mediados del siglo XI). Las de Huesca y Barbastro obedecen al gótico, y en sus recintos tuvieron albergue los primores de Forment, el coloso de la estatuaria renaciente española; de Joli, de Moreto. La obra cumbre do Forment es el retablo mayor de la catedral oscense.

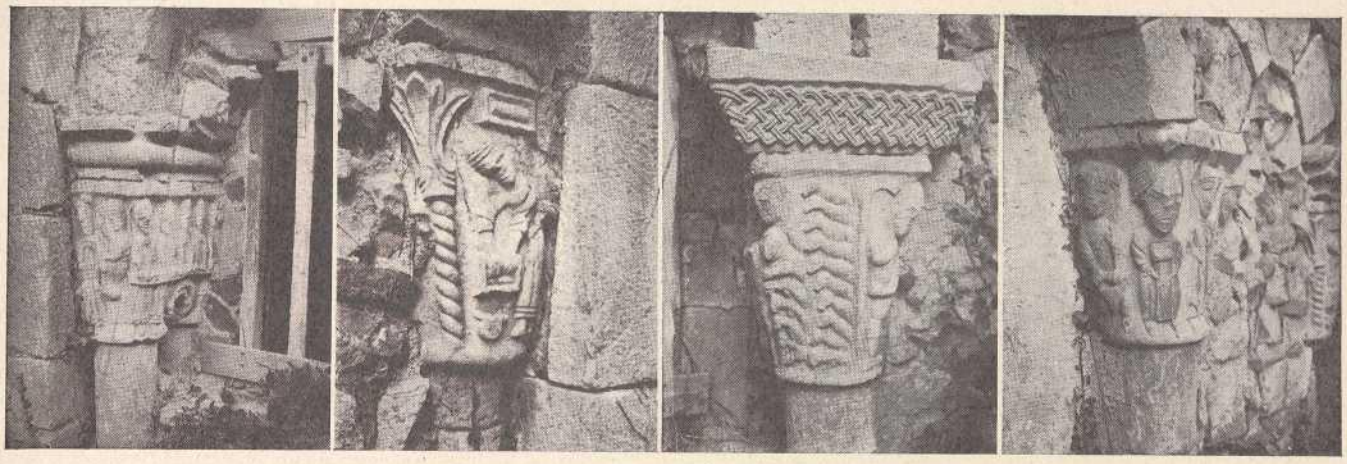
Prolijo sería enumerar siquiera las manifestaciones de las restantes actividades artísticas. Así como la arquitectura gótica es pobre en extensión, en cantidad, porque la románica se había adueñado del país y duró hasta muy mediado el siglo XIII, como arte popular muy arraigado que era, y solamente cabe agregar algunas Colegiatas, como la de Bolea, y la bella puerta de la capilla de San Victorián en San Juan de la Peña, la Pintura conserva muchos retablos del siglo XIV (San Martín de la Valdonsera, San Julián de Banzo, Javierre, Liesa, Puebla de Castro), del XV y de la primera mitad del XVI, como los espléndidos de Bolea, Grañén, Capella, Obarra, Siresa, Castejón de Monegros, Pallaruelo.

La Pintura mural puede apreciarse en Roda (siglo XII), Barluenga y Bierge (siglo XIII), Liesa, Foces, Alquézar y Sijena (siglos XIV y siguientes), en muestras de calidad.

Espléndida es la techumbre artesonada de la Sala Capi-



Iglesia de Santiago, de Agüero, monumento nacional. (Siglos XII - XIII).
(Fot. Luesma, Huesca)



Alquézar: Capiteles del claustro. (Siglos XI - XII) *(Fotos del autor).*

tular del Real Monasterio de Sijena (siglo XIV) y la de la Sala Prioral (siglo XIV-XV).

Y las artes menores se encontrarán por doquier: en la ex catedral rotense, en profusión de ornamentos, marfiles, muebles, báculos; en Alquézar (báculo románico, tesoro de orfebrería, Cristos de marfil), en Huesca (arquetas esmaltadas, de la transición XII-XIII; cálices, metalistería, orfebrería, etc), en Barbastro, en Jaca (pergaminos con miniaturas románicas del siglo XI), en Sijena y en cien lugares más.

¿A qué seguir esta relación no metódica, fatigosa a buen seguro para el que no esté poseído de devoción por las cosas que fueron? ¿Cómo encerrar en unas cuartillas tanta emoción artística, tanto deleite espiritual recogidos en prolongadas correrías de curioso andariego, en lugares famosos de la historia regional, y aun nacional: en la comarca de Jaca, antiguo Condado de Aragón, en donde se conserva pura la esencia de la raza que brotó en San Juan de la Peña; en la comarca de Sobrarbe, en la de Ribagorza, florones de la Corona aragonesa?

Y esos monumentos insignes, emplazados en parajes abruptos, austeros (la provincia de Huesca contiene los más grandiosos de España), evocadores siempre, encanto de los sentidos y goce del espíritu.

La presente reseña es como una invitación. Véngase el excursionista a recorrer el Alto Aragón, esta porción privilegiada de nuestra Patria. Entonces, cuando haya apreciado de cerca sus bellezas artísticas en escenarios espléndidos, tildará de imperfecto este relato y me echará, sin duda, en cara la parquedad de mis elogios.

RICARDO DEL ARCO,

LA GRATITUD DEL PUEBLO A COSTA

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón estuvo representado en este magnífico acto, por D. Pascual Galindo Romeo, D. José Antonio Baselga y D. Miguel López de Gera que se trasladaron a Graus con este exclusivo objeto y estrenando en tan memorable acontecimiento la bandera de nuestra Asociación.

La gratitud del pueblo, el premio que concede a sus hijos ilustres, el más preciado de todos es la continuidad de sus obras. Costa, que no legisló, como dice la inscripción en su sepulcro, marcó una serena orientación decisiva para el resurgimiento de España.

Fué el vidente, el profeta que desde los días amargos alzó su voz potente sobre el derrumbamiento para que el eco de su verbo rotundo retumbase en la lejanía y marcase a los hombres del mañana, que es hoy, el único camino de la liberación económica y espiritual.

Costa tiene un monumento en el pecho de cada discípulo. Costa ha sido glorificado por cada uno de sus lectores. Costa ha recibido, como todos los genios, en la consagración oficial de sus doctrinas, el homenaje debido que se le regateó en vida.

Pero era preciso más, aunque lo más importante estaba hecho. Era necesario el reconocimiento externo de esa gratitud, la pública manifestación de simpatía, la glorificación popular del pueblo. Y el acto ha tenido lugar y magnífica realización gracias a la iniciativa del alcalde de Graus, del pueblo que amparó al coloso en el recogimiento conventual de sus montañas.

Y el pueblo, totalmente representado, desde el labrador hasta el filósofo, desde la plebe hasta las altas representaciones del Estado, rindieron su tributo de admiración a Joaquín Costa ante el monumento dedicado a su memoria donde los artistas, sus autores, han procurado plasmar la fuerza y el ágil espíritu vivificador que caracterizaron al gran hombre.

Reunió Graus el día 22 de septiembre en su recinto a las más diversas representaciones de toda España, autoridades, corporaciones, núcleos, discípulos del gran maestro, que se unieron en la gran fiesta cívica de la inauguración. La semilla de las palabras emotivas del representante de Graus, el verbo cálido del Presidente de la Diputación de Huesca, los cantos del orfeón local, el magnífico discurso del Jefe del Gobierno, la afluencia de viajeros, la presencia de ilustres personalidades, fueron los elementos de la conmemoración, que culminó en el descubrimiento del bloque de granito donde se talló la efigie del tribuno.

Las conferencias, el banquete, la alegría desbordante de la multitud, pusieron brillante remate a la ceremonia, que repugnamos llamar oficial, porque fué obra de efusión incompatible con la frialdad y el empaque.

Glosaron los oradores en grandes síntesis acertadas la obra insigne de Costa, cuya semilla hoy frutifica en las grandes obras hidráulicas y en la apertura continuada de las aulas nuevas. Y en el período álgido que sigue al entusiasmo, cuando la caravana interminable, dando espalda a Graus, se dispersaba en todas direcciones, todos pensamos que el acto celebrado podría quedar para el futuro como una lección de ciudadanía.

M. LÓPEZ DE GERA.

La devoción universal a la Virgen del Pilar en los últimos veinticinco años

Explicación necesaria

INTENTO vano es querer recopilar en un artículo periodístico cuanto, relacionado con la devoción a la Virgen del Pilar, ha ocurrido durante los últimos veinticinco años.

Tratárase de hacer un folleto y mejor un libro, y todo sería poco para historiar concisamente lo que hemos tenido la dicha de presnciar cuantos hemos vivido a la sombra del Pilar bendito en lo que va de siglo.

La Coronación

Con motivo del quincuagésimo aniversario de la definición del dogma de la Concepción, S. S. el Papa X dispuso la celebración del "Año de la Inmaculada", con solemnidades especiales, agraciadas con toda clase de privilegios, a las imágenees de la Virgen más antiguas de las Catacumbas.

El llorado Cardenal Soldevila, tuvo la felicísima idea de honrar de un modo especial la imagen de la Virgen del Pilar, la más antigua del mundo, y dispuso cultos especiales para todo el año.

Surgieron iniciativas, y entre ellas nació la idea de coronar canónicamente a nuestra venerada imagen, celebrando al mismo tiempo una serie de peregrinaciones.

El 16 de julio de 1904, anunció el Prelado zaragozano la formación de una Junta de damas en Madrid; se iniciaron los donativos de alhajas para construir la corona, a la que contribuyeron en generosa pelea de desprendimiento las mujeres españolas, entregando desde el modesto dedal de plata a las más ricas preseas, y se organizó una grandiosa peregrinación nacional, para presenciar la coronación.

El Padre Santo concedió por gracia especial el año jubilar para todo el 1905, con todas las indulgencias del Jubileo del año mariano; aquella Junta, que presidía la marquesa viuda de Aguilafuente, siendo de justicia recordar aquí los nombres de las condesas de Gondomar y de Arcentales, trabajó sin descanso, y la casa Ansorena, de Madrid, pudo fabricar la mejor presea que salió de sus talleres, pues seguramente no volverá a construirse una joya en la que entran 2.836 brillantes, 5.725 rosas, 145 perlas, 74 esmeraldas, 62 rubíes y 46 zafiros, que forman la corona de la Virgen, y 574 brillantes, 200 rosas, 12 perlas, 16 esmeraldas y 16 rubíes, que lleva la del Niño Jesús.

No he derocordar aquellas festividades, de las que fué el eje el acto de la coronación, al que asistieron el Nuncio, Monseñor Rinaldi, el Arzobispo de Valladolid y los obispos de Sión, Astorga, Jaén, Salamanca, Huesca, Lérida, Barbastro, Segorbe y Tarazona.

En esta fecha, 20 de mayo de 1905, empieza lo que podría llamarse el renacimiento de la soberanía de la Virgen del Pilar sobre la patria española, constituyendo hasta el momento actual una serie de actos tan brillantes, que seleccionados y sólo para recordarlos voy a enumerar.

Peregrinaciones

1904. — Julio: valencianos y sevillanos.

Septiembre: burgaleses, presididos por el arzobispo de Burgos y obispo de Osma.

1905. — Llegaron peregrinaciones de Madrid, Andalucía, Alava, Vizcaya, Guipúzcoa, Navarra, Toledo, Salamanca, Valencia y Tarazona, desde el 19 de mayo al 8 de junio.

El número de peregrinos ascendió a 43.566, y se calcula se celebraron, en ese lapso de tiempo, más de 5.000 misas, en el templo del Pilar.

1906. — 30 abril, 300 vascongados.

1907. — 2 enero, Peregrinación espiritual con 250.000 adheridos.

20 mayo. — Un millar de navarros; se inauguró la Hospedería para peregrinos enfermos.

Agosto, otra, de andaluces.

18 octubre, llegó la primera peregrinación francesa, presidida por el obispo de Tarbes.

1908. — Abril, se verificó una peregrinación de valencianos, en número de 3.000, presidida por el obispo de Lorima.

18 mayo, llegó otra de navarros, presidida por el obispo de Pamplona.

12 junio, llegó otra madrileña, con el obispo de Madrid-Alcalá.

Julio, otra de Palma de Mallorca.

8 agosto, llegaron un millar de valencianos, en el que figuraban gran número de maestros.

3 septiembre, llegó otra peregrinación de Granada, presidida por el arzobispo de dicha archidiócesis.

7 septiembre, una numerosa, organizada por el Círculo de Obreros de Santander.

La misma semana, llegó otra de Casbas (Huesca).

19 septiembre, se celebró la organizada por la Adoración Nocturna, en la que figuraron 7.000 adoradores, con 400 banderas, presididos por el obispo de Lugo.

24 septiembre, llegó la de Sevilla, presidida por su arzobispo.

En la misma fecha, llegó otra de Teruel.

Al día siguiente llegó la de Orense, presidida por su obispo.

Con motivo del Congreso Mariano, se calcula visitaron a la Virgen del Pilar más de 3.000 personas.

Octubre 4, se celebró peregrinación de las diócesis de Tarazona y Tudela, viniendo 800 peregrinos, presididos por su obispo.

29 noviembre, Monseñor Jara, obispo de Ancud, Monseñor Terrero, obispo de la Plata, y Monseñor Bustos, obispo de Córdoba, ofrecieron a la Virgen las banderas nacionales de 19 repúblicas hispanoamericanas, después de haber sido bendecidas en Roma por el Padre Santo Pío X.

El acto fué brillantísimo; a los Prelados americanos acompañaba un grupo denaturales de aquellos países, portadores de las banderas, y asistieron además los arzobispos de Zaragoza, Valenvia y Valladolid y los obispos de Huesca y Astorga.

Las banderas, que están colocadas en derredor de la Santa Capilla, son de las naciones siguientes: San Salvador, Venezuela, Bolivia, Chile, México, Perú, Argentina, Cuba, Honduras, Paraguay, Costa Rica, Guatemala, Uruguay, Panamá, Santo Domingo, Colombia, Nicaragua, Ecuador y Haití.

1909. — 2 enero: se inaugura el Asilo de la Coronación, fundado por el arzobispo Soldevila, como recuerdo de aquel hecho memorable.

28 abril, peregrinación de Bilbao.

31 mayo, llegó otra de Granada con su arzobispo y el obispo de Guadix.

13 junio, otra de Barcelona.

17 octubre: en la Argentina se celebra una peregrinación al pueblo de Pilar, para visitar el Santuario de la Virgen que en él existe.

1911. — 17 mayo: peregrinación de Valencia, con más de 2.000 peregrinos.

23 junio, otra de Baleares.

24 junio, otra de Francia, presidida por el canónigo Mr. Boussac.

El mismo mes, otras dos, una de Mallorca y otra francesa.

Durante fin de junio y primeros de julio, llegaron infinidad de gentes que fueron al Congreso Eucarístico de Madrid, siendo numerosas las personas extranjeras que visitaron a la Virgen del Pilar.

Agosto: en Buenos Aires, se verifica otra romería al Santuario del Pilar, a la que asisten más de 3.000 romeros.

1912. — Abril: Visitan a la Virgen los orfeonistas catalanes.

20 mayo: peregrinación de la archidiócesis de Zaragoza:

muchos grupos vinieron a pie; en un solo día se repartieron en el Pilar 7.000 comuniones.

21 mayo: peregrinación navarra.

Total peregrinos llegados en las dos, 10.000.

10 junio, llegó otra de Barcelona.

15 junio, otra de Palencia, con su obispo.

10 julio, dos: una de Valencia y otra de Chile.

1913. — 21 abril, llega una de un millar de valencianos.

28 abril, se celebró otra de Orense y Oviedo, presidida por sus respectivos Prelados.

18 mayo, llegó otra de Toledo; pasaban de mil los peregrinos, presididos por los obispos de Madrid y Ciudad Real.

8 julio, se recibió la de Santander y la de Valencia: en total, otro millar de peregrinos.

1914. — 20 mayo, peregrinación de italianos.

En esta misma fecha se celebra la peregrinación vasco-navarro-burgalesa, de más de 5.000 peregrinos, presidida por el arzobispo de Burgos y los obispos de Vitoria y Osma.

3 junio, llegó otra de catalanes, presidida por el arzobispo de Tarragona.

Junio, otra de 300 gallegos.

1915. — 18 mayo: se celebró una peregrinación catalana, con más de 2.000 peregrinos, presididos por el arzobispo de Tarragona y el obispo de Gerona.

22 junio, llegan 350 catalanes.

1916. — 10 junio, peregrinación guipuzcoana.

15 junio: grupo "exploradores" de Madrid, que hace viaje en bicicleta, para traer mensaje del Presidente, Duque de Luna, solicitando sea nombrada su Patrona la Virgen del Pilar.

17 septiembre, peregrinación sacerdotal, organizada por la Unión Apostólica; asisten los Prelados de Barcelona, Tarazona, y auxiliar de Málaga.

1917. — 19 mayo: llegó otra valenciana con los Prelados de Valencia, Segorbe y Orihuela.

23 mayo: se celebró la organizada por los Jueves Eucarísticos: figuraron 66 banderas; se repartieron en un día 10.000 comuniones; la presidió el obispo de Pamplona.

1918. — 19 mayo: llegó la de las asociaciones de la "Medalla Milagrosa", presidida por el obispo de Coria.

24 mayo, otra vasco-navarra.

1920. — 20 junio: llegan 500 catalanes.

1921. — 23 octubre: se celebra en Buenos Aires otra peregrinación al Santuario del Pilar.

1923. — 18 mayo: llega una peregrinación de Burgos.

14 mayo: Se celebra otra vasco- navarra.

1924. — 3 junio: otra de valencianos, cerca de un millar.

30 septiembre: llegaron 500 catalanes y valencianos.

6 noviembre, peregrinación de argentinos, presidida por el obispo de San Juan de Cuyá, trayendo como regalo a la Virgen una preciosa bandera.

Diciembre, otra de mejicanos.

1925. — 13 abril: peregrinos castellanos, en número de 200, presididos por el Cardenal Primado.

19 mayo: llegó la segunda peregrinación de los Jueves Eucarísticos, con 100 banderas, presidida por el arzobispo de Burgos y los obispos de Jaca y Osma.

28 mayo, peregrinación de extremeños y palentinos, presidida por el obispo de Badajoz.

4 junio: llegaron 500 castellanos presididos por el arzobispo de Valladolid.

El 19 del mismo mes llegó otra de Calahorra, y el 30, otra de Santander.

28 septiembre: se celebró una de Valladolid y Burgos.

Octubre, otra de Palencia.

16 noviembre, visitó a la Virgen la llamada Peregrinación Osio, presidida por el obispo de Córdoba.

1926. — 22 de mayo: llegaron cerca de mil navarros, con el obispo de Pamplona.

14 junio: se celebró la galaico-catalano-aragonesa, presidida por el obispo de Solsona.

6 julio: llegó la de Tortosa, con el obispo de dicha diócesis.

11 octubre: tuvo lugar la de un grupo numeroso de navarros y vizcaínos.

1927. — 18 abril: se celebró una de guipuzcoanos, presidida por el obispo de Vitoria.

3 mayo: llegaron 500 navarros con su obispo.

20 mayo: se celebró la peregrinación aragonesa, llegando 2.000 peregrinos, con el obispo de Huesca.

Junio, visita a la Virgen un grupo de "Antonianos" de Zarauz (Guipúzcoa).

29 agosto: tuvo lugar otra de catalanes.

24 septiembre: visitaron a la Virgen un buen grupo de cubanos.

11 octubre: llegó la peregrinación organizada por la Acción Católica de la Mujer, presidida por los obispos de Huesca, Calahorra y Yucatán.

1928. — 3 mayo: llegaron 600 alsacianos.

19 mayo: se verificó la peregrinación organizada por la Corte de Honor, presidida por los Infantes de España Don Fernando y Doña María Luisa.

Con ella coincidió la organizada por los Caballeros del Pilar de Madrid.

Asistieron el Nuncio y los obispos de Villarreal (Portugal), Pamplona, Jaca y Barbastro.

El número de peregrinos pasó de 2.000; se repartieron en un día 5.000 comuniones en el Pilar; celebró de Pontifical el Nuncio y predicó el obispo de Pamplona.

Septiembre: llegan peregrinos italianos, presididos por el obispo de Matfetta.

1929. — 8 enero: llegan peregrinos de Chile, presididos por el obispo de San Felipe.

15 abril: un grupo de profesores y alumnos alemanes, presidido por Monseñor Tender, visitó a la Virgen del Pilar.

21 de mayo: se celebraron las fiestas de las bodas de oro de la Sección de la Adoración Nocturna de Zaragoza, llegando varios cientos de adoradores de toda España y los prelados de Huesca, Osma y Cuenca y el de León (Méjico).

15 de junio: Un millar de valencianos, presididos por el arzobispo de Valencia, llegaron con 87 enfermos, de ellos ocho que eran transportados en camillas y otros ocho en carritos; por primer vez los actos celebrados en esta peregrinación tuvieron el complemento de una procesión eucarística para dar la bendición con el Santísimo Sacramento, como se hace en Lourdes, estando los enfermos cobijados bajo mantos de la Virgen del Pilar; mientras la bendición, se dijeron imprecaciones dispuestas para este objeto.

20 junio: Visitaron a la Virgen un centenar de burgaleses.

28 julio: Otro centenar de seminaristas de Vitoria, llegaron en peregrinación.

23 septiembre: Llegó un centenar de navarros.

26 septiembre: Cuatrocientos peregrinos de Tortosa, llegaron con 40 enfermos, cuatro de ellos en camillas y otros cuatro en carritos; se celebró el mismo ceremonial para bendecirlos con el Santísimo Sacramento que en la peregrinación valenciana de junio de este año.

Resumen

Durante estos veinticinco años, llegaron 107 peregrinaciones: 97 nacionales y 10 extranjeras.

Las nacionales, clasificadas por regiones, dan el siguiente resultado, de mayor a menor número de peregrinaciones: Valencia, 13; Vascongadas, 12; Navarra, 11; Cataluña, 10; Castilla la Nueva, 8; Castilla la Vieja, 8; Andalucía, 7; Aragón, 6; León, 4; Galicia, 4; Baleares, 3, y Extremadura y Asturias una cada una.

Tuvieron carácter nacional 9, que fueron las siguientes: la de la Coronación; dos de la Adoración Nocturna; la Sacerdotal, de la Unión Apostólica; dos de los Jueves Eucarísticos; la de la Medalla Milagrosa; la de la Acción Católica de la Mujer y la de las Cortes de Honor.

Las extranjeras son: 2 de Francia; 2 de Chile; 2 de Italia, y una cada una, Méjico, Cuba y Alemania.

Presidiendo peregrinaciones vinieron: dos veces el Nuncio; una, el Cardenal Primado; 10 arzobispos; 48 obispos españoles; 6 obispos americanos, un portugués y un italiano; total, 64 prelados.

No es posible calcular el número de peregrinos y visitantes que han desfilado por la Santa Capilla, pues solamente en el año 1908, fueron incontables.

Como dato curioso citaré el que en los pocos meses que hace se organizó en debida forma la visita al tesoro de nues-

tras catedrales, se han expedido cerca de *diez mil* tarjetas; este dato elocuentísimo es suficiente para poder calcular por el número de visitantes forasteros que han acudido a implorar la protección de nuestra Virgen, durante estos veinticinco años; seguramente ascenderá a muchos millones.

En las cifras referentes a los prelados solo se han consignad los que llegaron presidiendo peregrinaciones, pues los que aisladamente se han postrado ante el Pilar, también han sido muchísimos más.

Otros actos y fechas que deben recordarse

1904. — Marzo. — La R. Academia de la Historia, declara Monumento Nacional el templo del Pilar.

1905. — Su Santidad Pío X, regala el cáliz que empleó en la misa que celebró para bendecir la Corona.

1906. — Octubre. — Se inaugura la nueva torre del templo, levantada por suscripción pública.

1908. — 20 mayo. — Se inaugura la famosa iluminación general exterior del templo, según proyecto de don José Nasarre.

12 agosto. — El Papa, concede misa propia a la Virgen del Pilar.

Octubre. — Se conceden a la imagen del Pilar honores de Capitán General.

1909. — Enero. — Los condes de Arcentales fundan en Carabanchel una Colonia Agrícola, para jóvenes abandonados, bajo el patronato de la Virgen del Pilar.

20 mayo. — El Capitán General, en representaiócn del rey D. Alfonso XIII, entrega a la Virgen del Pilar la bandera española regalada por suscripción nacional para que figurase junto a las americanas.

24 julio. — Se inaugura el restaurado dosel de plata del camarín de la Virgen, costeado por el Cabildo: es preciosa obra de arte que pesa 24'760 kilogramos.

Agosto. — Se funda en el Japón una Escuela Apostólica para las Misiones de la Compañía de María, cuyo fundador, el P. Chaminade, concibió la idea de la fundación encontrándose junto al Pilar en 1797.

18 septiembre. — Se envían fotografías y estampas para restaurar en Saint-Omes (Pas de Calais) la Cofradía de la Virgen del Pilar, que allí existe desde el 1622.

1910. — 1 de enero. — Se establece en Buenos Aires la celebración de misas los días festivos en el altar de la Virgen del Pilar.

28 febrero. — Se inaugura en la iglesia del Santo Angel, de Sevilla, un altar copia del camarín de la Santa Capilla.

9 marzo. — Una comisión del Ayuntamiento de Pamplona, entrega para el joyero el arco de Sarasate.

Mayo. — Se inaugura en Ferrol un altar de la Virgen del Pilar.

29 mayo. — La Infanta doña Isabel, entrega al arzobispo de Buenos Aires la bandera española que se envió de Zaragoza para que se guarde en la basílica de Luján, con una corbata que lleva la siguiente inscripción: "España, desde el Pilar, a la Argentina"; predicó en la solemnidad el obispo de Chile.

Octubre. — Se inaugura un altar de la Virgen del Pilar en Nogales (Badajoz).

1911. — Febrero. — Se inaugura en la parroquia de Nuestra Señora de los Angeles, de Madrid, un altar a la Virgen del Pilar.

29 junio. — Para dar la bendición con el Santísimo, con ocasión del Congreso Eucarístico de Madrid, se instaló un artístico y rico altar junto a la Cibeles, en el que se colocó una preciosa imagen de la Virgen del Pilar, valorada en más de un millón, a la que dieron guardia durante todo el día, maestrantes de Zaragoza y señoras de la aristocracia madrileña.

24 agosto. — Empieza en Thi-Brish (Tonkín) la construcción de un templo dedicado a la Virgen del Pilar.

1912. — 13 enero. — Leopoldo Romeo, desde la prensa, lanza la voz de alarma acerca del estado del templo, con un artículo titulado "El Pilar se hunde".

Julio. — En Interlaken, y en la iglesia de San José de Ginebra, se exponen al culto imágenes de Nuestra Señora del Pilar.

11 octubre. — Se inaugura en la iglesia de San Nicolás, de Pamplona, un altar copia del camarín de la Virgen del Pilar.

Basílica del Pilar. (Cuadro de José Saruelo).

12 octubre. — Se celebra por vez primera la fiesta de la Virgen del Pilar, en Santiago de Chile.

12 octubre. — Se inaugura en Méjico, en el templo de la Sagrada Familia, un altar de mármol, copia del de la Santa Capilla.

1913. — 8 febrero. — Real orden nombrando a la Virgen del Pilar Patrona de la Guardia Civil.

6 abril. — Se inaugura en Santiago de Chile el Santuario de Nuestra Señora del Pilar, de los PP. Escolapios.

1915. — Junio. — Se envía a Biarritz una imagen de la Virgen del Pilar, para darle culto.

21 junio. — Se envía a Guinea una imagen de la Virgen del Pilar, para la Propagación de la Fe.

17 de julio. — Se inaugura una Casa Asilo en el paseo de las Delicias de Madrid, bajo la protección de la Virgen del Pilar.

Septiembre. — Se expone al culto en Lucerna (Suiza) una imagen de la Virgen del Pilar.

12 octubre.—Por primera vez, sale en la procesión la imagen de la Virgen en la magnífica carroza de plata, regalo del octogenario D. Apolonio Lapuerta.

13 octubre. — Se estrena en el Rosario el magnífico farol, representando la Virgen y Santiago.

15 noviembre. — El Papa concede la celebración de una misa a las doce de la noche en la madrugada del 1 al 2 de enero.

1916. — 5 enero. — Se inaugura en Roma, en el templo de San Joaquín, la capilla de la Virgen del Pilar, costeada su terminación por suscripción nacional.

Enero. — Se inaugura en Maracaibo (Venezuela) el Colegio de Nuestra Señora del Pilar, dirigido por las Hermanas de Santa Ana.

6 febrero. — Se inaugura en Zamboanga (Manila) el Hospital de Nuestra Señora del Pilar.

25 marzo. — Se constituye en Madrid la Asociación de Caballeros del Pilar.

24 abril. — Se inaugura en Restinga (Marruecos) una capilla dedicada a la Virgen del Pilar.

Octubre.—Se declara oficialmente Patrona del Cuerpo de Correos a la Virgen del Pilar.

1918. — 15 junio. — Don Alfonso XIII, a propuesta de D. Antonio Maura, presidente del Consejo, firma una Ley declarando el 12 de octubre, Fiesta de la Raza, fiesta nacional.

1920. — 14 agosto. — Se coloca en la Santa Casa de Loyola una imagen de la Virgen del Pilar.

11 septiembre. — Se celebra la peregrinación aragonesa a Lourdes, presidida por el Cardenal Sr. Soldevila, el cual colocó la primera piedra para el monumento a la Virgen del Pilar que había de alzarse en la explanada.

1921. — 2 enero. — Se inaugura un altar a la Virgen del Pilar, en la iglesia de San Fermín, en Madrid.

Agosto. — Queda a la veneración del público una imagen de la Virgen del Pilar, en la capilla del balneario de Cestona.

En el coro. (Cuadro de Mariano Oliver Aznar.)

1923. — 23 enero. — Se bendice solemnemente la preciosa imagen de la Virgen del Pilar de los Caballeros del Pilar de Madrid.

30 junio. — Se bendice la bandera de la Asociación de Hoteleros de España, que tiene por Patrona a la Virgen del Pilar.

9 diciembre. — Se inaugura un altar dedicado a la Virgen del Pilar en la parroquia de San Pedro de Esporlas (Palma de Mallorca).

1924. — 23 abril. — El Prelado de Vitoria bendice en la Santa Capilla, la imagen de la Virgen del Pilar que llevan los peregrinos a Jerusalén, para ser titular de la iglesia levantada en su honor en aquella santa ciudad.

1925. — 11 abril. — Se coloca en Jerusalén la primera piedra de la iglesia antes mencionada.

Mayo. — Se inaugura en Pilar (Buenos Aires) un Colegio bajo el título de la Virgen del Pilar.

15 agosto. — Se bendice y coloca la primera piedra de la iglesia de los Arañones (Canfranc), dedicada a la Virgen del Pilar.

12 octubre. — En Ningling (China) se celebra por primera vez una fiesta a la Virgen del Pilar.

17 octubre. — Se inaugura un altar de la Virgen del Pilar en Sofuentes.

1927. — 15 mayo. — Se inaugura en la Basílica de San José de las Flores, de Buenos Aires, un altar dedicado a la Virgen del Pilar.

12 octubre. — Se coloca en Larache la primera piedra de la iglesia dedicada a la Virgen del Pilar.

1928. — 8 abril. — Se colocan en los Juzgados municipales de Zaragoza, sendas imágenes de la Virgen del Pilar.

Mayo. — El Congreso Nacional de Secretarios e Interventores de administración local, celebrado en Zaragoza, acuerda nombrar Patrona del Cuerpo a la Virgen del Pilar.

20 Mayo. — Se entroniza la Virgen del Pilar en el Seminario Menor de Carrión de los Condes.

19 junio. — Se dedica un altar a la Virgen del Pilar, en la parroquia más importante de Montevideo.

15 julio. — Se abre al culto la iglesia de los Arañones (Canfranc), dedicada a la Virgen del Pilar.

Julio. — Se coloca la primera piedra de la iglesia y escuelas que en Tetuán de las Victorias están construyendo los Caballeros del Pilar de Madrid, dedicadas a su Patrona.

22 septiembre. — El señor arzobispo bendice solemnemente la imagen de la Virgen del Pilar, que varias entidades zaragozanas regalan a los bearneses para que se le dé culto en la iglesia de San Martín, de Pau (Francia), entregando el alcalde de dicha ciudad una placa de mármol para ser colocada en el Pilar, como recuerdo de la visita del Bearn.

1929. — 19 marzo. — Se coloca en Río Cuarto (Córdoba. Argentina) la primera piedra del Colegio de la Virgen del Pilar, de los PP. Escolapios.

12 mayo. — En Sevilla, en el Congreso Ibero-Americano celebrado, es proclamada la Virgen del Pilar, Patrona de la Confederación Hispano Americana de la Acción Católica de la Mujer.

15 mayo. — Se celebra en Sevilla el Congreso Mariano y en las sesiones de apertura y clausura se pronuncian hermosos discursos en los que el obispo de Madrid, el Ministro de Justicia y Culto y el Presidente de la Diputación de Vizcaya tienen recuerdos sentidísimos para la Virgen del Pilar, siendo aprobadas conclusiones que tienden a propagar su culto y devoción.

Mayo. — En Congreso celebrado en Zaragoza, asistiendo el Marqués de Estella, proclaman a la Virgen del Pilar su Patrona las Juventudes de la Unión Patriótica.

24 junio. — Los cadetes de la Academia General Militar, colectivamente y con asistencia de todas las autoridades, reciben la medalla de Caballeros de la Virgen del Pilar.

15 septiembre. — Al recibir el obispo de Tarbes en Lourdes a los *montañeros* aragoneses, el Sr. Galindo, del Sindicato de Iniciativa, rogó al prelado francés que se organizaran peregrinaciones del Bearn y de la Bigorra.

No detallo las visitas de ilustres personalidades, ni los obsequios de grandes artistas, pues es imposible referir las delicadas atenciones y muestras de amor hechas a nuestra Reina y Señora en el decurso de estos veinticinco años.

Acontecimientos nacionales

No he de referirme a los de poca importancia; sólo recordaré los funerales celebrados con ocasión del Centenario de los Sitios y la función de acción de gracias y en honor de nuestro ejército victorioso en Marruecos. Son hechos recientes.

Fueron de grandísima importancia nacional ambos actos, para detenerme más en ellos.

No he de recordar las visitas de los reyes; sólo diré que al regreso del viaje a Italia, es cuando empezaron verdaderamente las obras de reparación del templo del Pilar, pues desde entonces no ha cesado la protección del Gobierno, cumpliendo así la promesa que hizo el general Primo de Rivera.

Las visitas de miembras de la Real familia, se han sucedido sin interrupción.

Como detalle curioso y que demuestra esta devoción de la Real Familia, añadiré que en el actual año han visitado el Pilar los infantes Don Jaime, que vino como peregrino enfermo y recibió la medalla de Caballero del Pilar, y Don Carlos de Borbón, su esposa Doña María Luisa, y que al ocurrir el fallecimiento de Doña María Cristina (q. e. p. d.), madre de nuestro actual soberano, se hicieron unos recordatorios con la imagen de la Virgen del Pilar, de la que fué devotísima la egregia dama.

La Corte de Honor

Se fundó el 21 de noviembre de 1902, con dos mil asociadas.

Tiene por objeto velar continuamente ante la Santísima Virgen, desde que se abre hasta que se cierra el templo.

Celebra todos los meses, los días 21, una misa de comunión, y por la tarde una función con sermón.

Sostiene una escuela de niños.

Prepara para la fecha del aniversario la primera comunión de doce niñas pobres.

No he de referir la actuación de esta Asociación, pues tiene historial brillantísimo y sería este trabajo interminable.

Decir la Corte de Honor de Zaragoza, es nombrar la más genuina representación de la mujer aragonesa y de la española, pues hoy está difundida por toda la nación, en América y otras naciones.

Ha regalado para la Santa Capilla rica alfombra y ofreció, con motivo de sus bodas de plata, un manto a la Virgen valorado en más de 10.000 pesetas.

Valientemente ha intervenido en cuantas ocasiones se ha visto atacada la Religión en nuestra patria, y ha organizado múltiples actos de propaganda.

Ha celebrado tres asambleas y la peregrinación que organizó para celebrar el XXV aniversario de su fundación, fué una manifestación religiosa de imborrable recuerdo; sin duda alguna, la mayor que se recuerda en Zaragoza.

Ha enviado imágenes de la Virgen del Pilar a Fernando Póo, Tonkín, Perú, Biarritz, Guinea, Malabar y Ceuta, y

los envíos y reparto de estampas y medallas se cuentan por millares.

Actualmente consta de setenta y nueve Cortes de Honor, distribuídas en España y el extranjero, con 28.000 asociadas.

Caballeros de Nuestra Señora del Pilar

Antes que se fundase esta Asociación en Zaragoza, ya existían con el mismo nombre otras en Buenos Aires, Madrid y Málaga, aunque sus fines no fuesen los mismos.

Los Caballeros de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza se fundaron con una memorable vela de armas, celebrada en la noche del 1 al 2 de febrero de 1928.

Tiene por objeto esta Asociación hacer vela continua ante la Virgen del Pilar, del mismo modo que la Corte de Honor de Señoras.

Los días dos de cada mes, celebra una misa de comunión, que por la gracia de Dios, se ve todos los meses concurridísima, pues es incapaz la Santa Capilla para contener a los asociados que acuden a cumplir con este precepto reglamentario.

Cuenta actualmente en Zaragoza con cerca de 4.000 asociados, entre activos y honorarios.

Se han creado asociaciones de Caballeros del Pilar, con idénticos fines, en Logroño, Bilbao y Teruel.

Señala esta Asociación un consolador resurgimiento de la piedad masculina.

Los cadetes de la Academia General Militar han anunciado recientemente su ingreso en número de más de doscientos, en los Caballeros del Pilar, aunque celebrarán sus cultos dentro de la Academia.

¿Es hora de organizar el broche final de este cuarto de siglo?

Consecuencia de cuanto llevo dicho, es que después de tanto acto de amor, de tanta manifestación de cariño a nuestra excelsa Reina, debe pensarse en organizar el broche de oro de este cuarto de siglo, ya que a su término nos encontramos con la celebración del vigésimo quinto aniversario de la coronación canónica de la Virgen del Pilar.

Piensen los amantes de la Virgen del Pilar, en lo que nos enseña este rápido recuento de cuanto ha pasado en estos últimos veinticinco años, y meditemos todos en lo que tenemos obligación de hacer.

Por nuestra Madre, por nuestra Reina, por aquella Virgen Madre de Dios que el año 39 de la era cristiana se dignó visitarnos en carne mortal; por nuestro buen nombre de aragoneses y de españoles...

Que el año 1930, pueda señalarse como el más brillante de la historia del Pilar de Zaragoza.

RAFAEL JIMÉNEZ.

UNA NUEVA GRUTA EN CALCENA

HUYENDO de la polvorienta y caliginosa ciudad, me trasladé el mes pasado al pintoresco pueblo de Aranda de Moncayo, situado a más de 800 metros de altitud sobre el nivel del mar.

Cierta mañana, en la alegre terraza de casa, cuando el cuerpo, cómodo en la blanda hamaca, y el espíritu, absorto en la lectura de Spencer, estaban, fuí gratamente sorprendido por la visita del inteligente doctor, don Jesús.

—¿Gusta usted de excursiones?—me dijo entre otras cosas—. Porque los amigos de peña le queremos dedicar un día, y hemos pensado llevarlo a la nueva gruta de Calcena, distante unos doce kilómetros.

Y como niños en día de fiesta, en las primeras horas del día siguiente—12 de agosto—partíamos en alegre caravana media docena de hombres en busca de la desconocida y poco visitada cueva.

El vetusto y arracimado caserío de Aranda—teatro de los trece montes vendidos que la circundan—manteníase como indiferente; allá a los lejos se divisaba la silueta del Moncayo, y cansados, por fin, de cabalgar por entre las estribaciones de sus veredas, barrancos y pedregales, llenos de aromático tomillo y raudales de luz y color, llegamos a la deseada "boca de dragón"—pues así parece propiamente cuando te enfrentas con ella—, situada al pie de una ingente mole de pétrea caliza, ennegrecida por la vieja pátina, y enhiesta, cual firme y antigua fortaleza levantada sobre el románico arco de entrada que la sustenta.

Previamente dispuestos de utensilios necesarios y siguiendo las instrucciones de nuestro entusiasta y atrevido guía, Sr. Chavarría, nos dispusimos a entrar al obscuro laberinto. No habíamos andado unos pasos, cuando nos vimos agradablemente sorprendidos por una amplia y negruzca sala contrastada maravillosamente por una gran columna estriada de marmórea blancura y cincelada, gota a gota, por la artística e infalible mano del que todo lo puede: el tiempo.

Y siguiendo de prisa al guía—porque, añade, aun hay mucho que ver y pudiera faltar el acetileno—por nuevos y tortuosos recintos, atravesamos, llenos de emoción, salas y más salas, manejadas a su placer por el divino Arte, labradas y modeladas en mil caprichosas formas y de efectos insospechados.

Atravesar esta cueva, de inmensas riquezas naturales, llena de misterio, es como penetrar en un mundo nuevo: es contemplar una cueva encantada; hasta no faltó quien evocó el país de los cuentos de hadas. En verdad que hay algo de conjuro en su visión; pues cuando todo se esconde bajo el manto de las sombras, lo arcano entreabre un poco la puerta y deja entrever vagamente su secreto. La prosa de la vida desaparece y todo adquiere una aureola de fantasía.

Así lo sobreentiende nuestro cicerone, cuando adelantándose a nuestro paso y trepando cual ágil tití sobre una alta estalagmita en forma de magestuoso púlpito, déjase entrever con una antorcha encendida a fin de iluminar suficientemente una de las más artísticas y caprichosas galerías. La sensación fantasmagórica crece de grado en nuestras almas al contemplar en conjunto los claroscuros que ofrecía tan magestuosa olva, terroríficamente abrillantada por el monótono y espeluznante chirrido de los cientos de mamíferos volátiles, que instantáneamente despegados, por la intensidad de luz, de sus obscuras y silenciosas madrigueras, supieron, a fuerza de molestos aletazos, sembrar el pánico y el más religioso silencio entre los circunstantes, huídos por arte de encantamiento de aquel verdadero brujerío.

Y, a pesar de todo, repuestos de la impresión, los ojos no se cansan de admirar joya tan gigantesca. Por eso decía que esta gruta tiene mucho de conjuro y misterioso. Porque cuando, absorto en la contemplación, quedas sumergido en la belleza, llega un momento en que no se sabe si la aparición ha descendido del cielo o del infierno.

Es la hora del yantar y acampamos a la sombra de una espesa chopera regada por un hermoso riachuelo de frescas aguas, como hijas del majestuoso monte que nos preside.

¡Oh, pródigo Moncayo, cuán lleno estás de encantadoras sorpresas y cuán olvidado te tienen los tuyos! Diríase que hasta Calcena vive de espaldas a tus hermosas grutas (porque la otra, aunque más pequeña, no es menos bella), separadas por la incomprensión y el desdén de sus propios hijos. Uno—aleccionado por el amigo Chavarría—, por toda estima, ha sabido convertir la amplia entrada de tan magnífica joya en... ¡establo de animales! ¡Contrastes de la vida!

En verdad que Aragón ha vivido mucho tiempo también de espaldas a la Naturaleza, si bien de un tiempo a esta parte ha despertado de su modorra y empieza a correr en busca de lo nuestro. Y ya que, hasta la fecha, ha sabido ir a la vanguardia el floreciente Sindicato de Iniciativa, a él brindo la idea de encauzar, cultivar, alentar, sostener y dirigir una sana corriente de vitalidad en pro de las bellezas imponderables y nada conocidas de la nueva gruta de Calcena. Es un deber.

VICENTE USÓN IBARRA.

El magnífico busto de San Valero, regalo de Benedicto XIII, que se conserva en la Catedral de la Seo, de Zaragoza. *(Fot. Mora)*

INAUGURACIÓN DEL CURSO DE 1929-1930

Ante una asistencia tan numerosa como escogida, formada por altas personalidades de esta ciudad y por estudiantes y sus familias, tuvo lugar el 1 de octubre la sesión inaugural del curso de este año, presidida por nuestro querido antiguo Alcalde, hoy día Director general de Enseñanza, D. Miguel Allué Salvador.

Una ligera ojeada sobre la selecta y numerosa concurrencia que llenaba el salón basta para conocer cuál era la impaciencia del auditorio para escuchar la autorizada voz de D. Pascual Galindo, el culto catedrático de esta Universidad, encargado este año de pronunciar el discurso acostumbrado; el Presidente le dió la palabra. Acompañado de una ovación bridanda por sus alumnos y amigos subió al púlpito el conferenciante, honrando todavía más este lugar, en el cual los más grandes sabios de nuestra región han merecido la admiración de sus oyentes.

"La Biblioteca de Benedicto XIII, Don Pedro de Luna". Un movimiento de interés corre por la sala, se vuelven las cabezas hacia el púlpito, la atención general se concentra en las palabras del orador.

No podemos aquí dar una reseña del trabajo. Inútil también será decir cuán elegante, sobrio y enérgico era el estilo de D. Pascual, aliado a un discurso científico y robustísimo, que por ello tanto plugo al auditorio. Bien lo probaron las tres sonorísimas salvas de aplausos que le saludaron al bajar del púlpito, así como las emocionadas felicitaciones que recibió de la presidencia y de sus colegas.

A continuación, el Dr. D. A. G. Rocasolano, nuestro respetado Rector, pronunció algunas palabras en relación con este importantísimo acto, haciendo resaltar la personalidad de quien nos honraba por su insigne presencia, expresándole lo que cada uno de nosotros sentíamos, el sentimiento de cariño y elogio que merece su magnífica carrera.

Contestó muy emocionado D. M. Allué Salvador, y después de haber brindado un recuerdo a sus maestros, que lo fueron de esta Universidad, pasó a asuntos de una índole más práctica, exponiéndonos la situación actual de algunos puntos, no muy clarividentes para el vulgo, tocantes a cuestiones universitarias.

Se distribuyeron los premios concedidos a los mejores alumnos de este centro docente y el Presidente, de pie, pronunció las palabras rituales de apertura de curso, terminándose tan solemne acto.

Zaragoza, 4-X-29. M. G. D.

DESPUÉS DE LA SEMANA ARAGONESA

Ante la muerte de Don Patricio Borobio

COMPUESTO ya todo el presente número, en el que se dedicaban varias páginas a la reciente Semana Aragonesa, celebrada con tan gran éxito en Barcelona, en el momento de ajustar, y cuando iba a entrar en máquina la primera parte del mismo, nos sorprende la inesperada noticia de la muerte del Excmo. Sr. D. Patricio Borobio, Presidente de la Diputación de Zaragoza.

Ante la muerte y reciente tumba del que fué el presidente de toda la actividad y organización de la Semana, ARAGÓN, en señal de luto, guarda absoluto silencio en todo lo tocante a la Semana de nuestra amada tierra en el gran certamen de Barcelona.

Con la muerte de D. Patricio desaparece un gran caballero, un maestro modelo, un entusiasta amante de Aragón. Fueran los otros dos caracteres harto suficientes para que todos lloráramos su muerte; es el tercero el que impulsa a ARAGÓN a vestirse de luto ante la desaparición del Doctor Borobio.

Gallego de nacimiento, era aragonés de corazón; amante, cual pocos, de esta tierra donde se ha desarrollado casi toda su vida, su vida de maestro y de incansable amigo y aun ángel cuidadoso de la niñez.

En la presidencia de la Diputación, aun en muy corto tiempo, se ha puesto bien de relieve el aragonesismo de don Patricio. Su celo y actividad por las cosas de Aragón eran modelo para todos nosotros; su corrección y fina prudencia eran lección en la que todos teníamos algo que aprender. Mucho esperábamos aún de su acción; Dios se lo ha llevado cuando tantas esperanzas nos ofrecía aún su trabajo y sincero entusiasmo por Aragón.

Fué él quien se preocupó sin descanso de que la Semana Aragonesa fuese un hecho honroso para Aragón. Fué él quien incesantemente estudió todos los trabajos conducentes al programa definitivo de la Semana, que él aprobó y aun alabó con todo cariño.

Sobre su tumba reciente, Aragón entera, y especialmente la Revista ARAGÓN, depositarán las flores de un inolvidable recuerdo y el perfume de una piadosa oración.

La Asamblea de Cauterets

EN Cauterets se celebró el 15 de septiembre la Asamblea, tercera de este año, de la *Unión Franco Española de Turismo Pirenaico* (Sección Bearn-Aragón, a la que corresponde desde ahora Bigorra): en otro lugar de este número publicamos el acta de la sesión.

Representando a nuestro S. I. P. A. asistieron nuestros directivos Sres. Galindo, Cidón y Balaguer. Representando al Sr. Conde de Ruiseñada y al P. N. T. asistió el señor D. Antonio de Ballabriga, tan conocedor de nuestra obra, a quien, y aun más al Sr. Conde de Ruiseñada, nuestro S. I. P. A. guarda profunda gratitud. Nuestros directivos hicieron el viaje con el Sr. Ballabriga; en Jaca se les unieron los representantes del S. I. de esta ciudad.

Ya en Cauterets se encontraron con los representantes del T. A. A. De esta suerte, junto con MONTAÑEROS DE ARAGÓN, quedó integrada la delegación de España para la Asamblea de Cauterets.

Crónica especial y detallada merecerían los actos allí celebrados y los obsequios de que fueron objeto los españoles.

Sea profunda la gratitud del S. I. P. A. y de todos los demás miembros de la delegación española al S. I. de Cauterets, especialmente al Dr. Meillon, a la Asociación Hotelera de aquella perla del Pirineo francés, al señor cura párroco de Cauterets.

No podemos dejar de consignar la visita que nuestra delegación hizo al señor Obispo de Lourdes; Mons. Gerlier les recibió con la simpatía y bondad en él tan características y prometió venir en tiempo no lejano a Zaragoza conduciendo una peregrinación francesa.

La delegación española con Mr. Le Bondidier y el Conde de St. Saud.
(Fot. Ch. f. Lourdes.)

Obsequiados los delegados por el S. I. de Lourdes y por Mr. Le Bondidier, visitaron más tarde el *Chateau Fort* de Lourdes, en el que ondeaba gallarda la bandera española y donde todos pudieron admirar los milagros de organización llevados a cabo por Mme. y Mr. Le Bondidier.

Como señores del Castillo, tan honrosamente recibieron a nuestros delegados.

A todos las más cordiales gracias.

A la sombra del Pilar. *(Fot. Gil Marraco).*

¡12 DE OCTUBRE!

¡12 de Octubre! Un mundo desconocido brilla
nuevo al sol, alumbrado el genio de Colón,
merced al entusiasmo de Isabel de Castilla
y al generoso apoyo de Hernando de Aragón.

¡12 de Octubre! Día tradicional y hermoso.
El día de la Virgen que en Aragón posó
su planta bendecida, junto al Ebro famoso,
y un Pilar, como símbolo de constancia dejó.

¡El Pilar! Bello símbolo también de nuestra raza
asentada, como él, del Ebro en la ribera
para de allí partir, por las rutas que traza
la mano del Señor, a su triunfal carrera.

Símbolo de una Raza fuerte, tenaz, constante,
que en la tierra se afirma para alzarse mejor
sobre ella, y elevarse serena y arrogante
buscando en las alturas un ideal mayor.

Por eso el mismo dedo de Dios que condujera
por mares tenebrosos las naves de Colón,
fijó este día excelso para que en él se viera
plasmado en realidades su sueño de ilusión.

¡12 de Octubre! Fecha simbólica y gloriosa.
La fiesta de la Virgen Santísima del Pilar.
La fiesta de la Raza que audaz y generosa
dió a luz un Nuevo Mundo a otro lado del mar.

M. SANCHO IZQUIERDO.

EXCURSIONISMO Y TOPONIMIA

POR LOS PIRINEOS FRANCO-ESPAÑOLES

LOS MONTAÑEROS DE ARAGÓN HACEN LA GRAN EXCURSIÓN DE PANTICOSA, MARCADAU, CAMBALES, ARATILLO, GAUBE, CAUTERETS, LUZ, GABARNIE, ORDESA

Tres días de camping en torno al Refugio Wallon

Difícil es al cronista, que al mismo tiempo se vió forzado a ser jefe de la expedición montañera durante todo el tiempo, hacer la relación de la gran excursión hecha por los Montañeros de Aragón por lugares arriesgados, procurando, siempre dentro de los buenos métodos y prudencia que reclama la montaña, ganar todo el tiempo posible en las marchas. Dicha excursión es una buena prueba de que en nuestra naciente Sociedad hay razón para concebir las mejores esperanzas en lo tocante al montañerismo, esperanzas que se acrecienta cuando pensamos que los más, los mejores de la misma, no nos pudieron acompañar en la gran semana dedicada a nuestro Pirineo.

Día 11 de septiembre. — No obstante las señales de un mal tiempo, pues desde hacía dos días llovía a lo largo del Pirineo central, a ambos lados de la frontera y en tal extensión que por España llegaba el régimen de lluvias hasta Castilla y Murcia y por Francia se extendía hasta las regiones del Centro, se emprendió la excursión en el día señalado y según el programa aprobado.

Formaban el grupo: la Srta. Pilar Blanco, D. Vicente Blanco, D. Vicente de la Fuente, D. Enrique Pérez Pardo, D. Rafael Clarimón, el ya veterano D. Martín Ledesma y el autor de estas líneas.

La lluvia, amenazadora durante el viaje hasta Sabiñánigo, fué una realidad, y en gran abundancia creciente a medida que nos acercábamos a Panticosa, donde llovía torrencialmente cuando, dominado ya El Escalar, nos encontramos en su magnífico circo, siendo la curiosidad de los pocos bañistas que allí quedaban, de los cuales unos decían que íbamos a aumentar la reducida colonia mientras que otros, más perspicaces, afirmaban que marcharíamos directamente a la montaña. Eran éstos los que tenían razón.

A pesar de la lluvia, después de haber empleado una hora en Panticosa para admirar su magnífica belleza y para no dejarnos convencer por quienes a todo trance nos aconsejaban que no saliéramos hacia la montaña con aquel tiempo, a las tres y media salíamos del plano de Panticosa y comenzábamos a remontar su circo en dirección a los lagos de Bachimaña, ascendiendo pronto por cerca de la *cascada del Fraile*. Grande es la gratitud al ingeniero señor Bergez y a sus subordinados, que tuvieron la gran amabilidad de mandar subir en el transbordador nuestras mochilas y ropas de abrigo hasta el refugio de las obras cerca de los lagos.

A las cuatro y media llegábamos al refugio de las dichas obras, donde se hizo un pequeño alto a la vez que se procuraba aumentar con el buen vino de la montaña las calorías que la inclemencia del tiempo quería hacer disminuir.

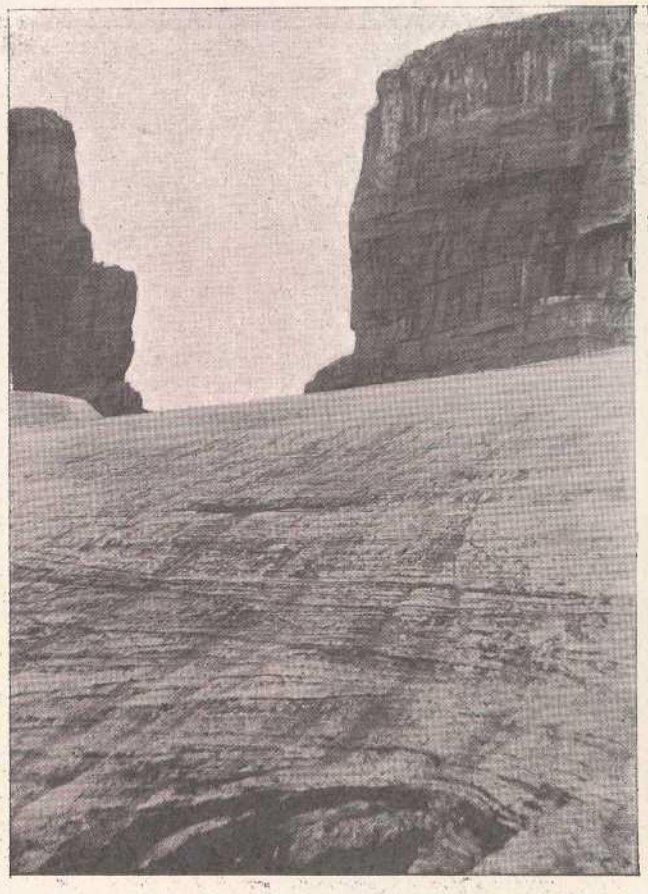
A las seis y media nos hallábamos en la muga y línea fronteriza, a 2.566 metros: habíamos ascendido en dos horas cerca de los mil metros, siempre con lluvia y la mayor parte del tiempo por entre densa niebla.

Ya dominando el valle de Marcadau, pudimos contemplar los últimos rayos del sol que iluminaban las alturas de la derecha del valle, principalmente las circundantes del lago de Gaube.

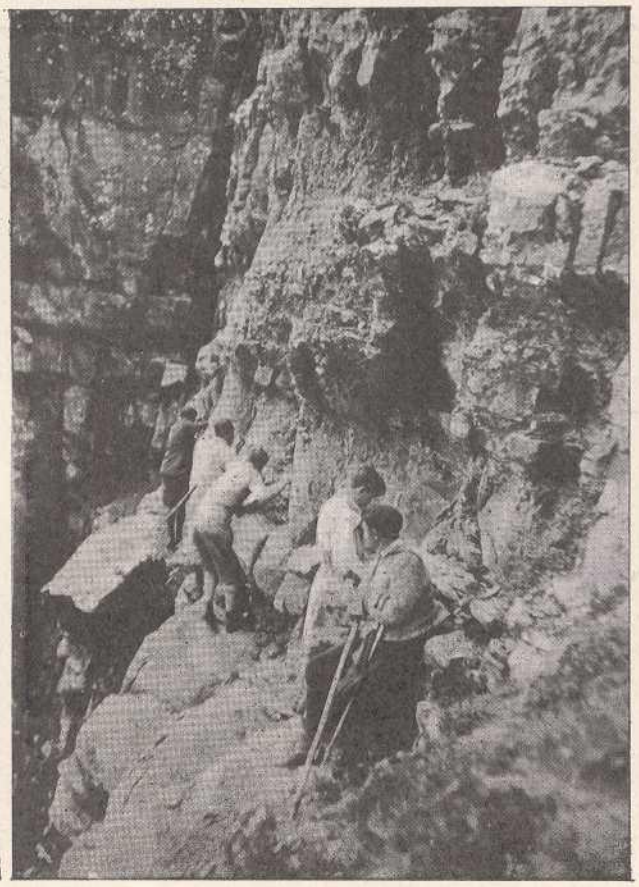
Un descanso metódico de diez minutos nos permitió animarnos a descender hacia el refugio Wallon, que divisa-

Camino del lago de Gaube. Excursión en que los Montañeros van dirigidos por Mr. Meillon y el conde de St. Saud.

Descendiendo del Refugio Wallon a Cauterets.



La Brecha de Roldán. (Claciar vertiente francesa).
(Fot. Cazaux).



Los MONTAÑEROS pasando las célebres clavijas.
(Fot. Cazaux).

mos rodeado de blancas tiendas a los cinco minutos de marcha en territorio francés.

A las siete llegábamos a la *Hounte-Fría* (Fuente fría). Pocos minutos después divisamos en lo profundo del valle un bulto, al parecer una persona, que parecía marchar, después de haber estado parada unos momentos, hacia el refugio: a nuestros gritos de montaña, comienza a retroceder hasta encontrarnos a las siete y media: era el guía Pont, enviado por el *Club Alpin Français* y especialmente por Mr. Meillon para esperarnos al menos en la frontera. Nuestro telegrama, con la hora exacta de la llegada, había sido recibido demasiado tarde para que un grupo numeroso nos esperase en la frontera y una avanzada en Panticosa. El mismo guía, luego de esperar en la frontera, ante la oscuridad y lluvias que dominaban la parte española, creyó que habíamos suspendido la excursión para el día siguiente y retrocedía ya al Refugio.

A las ocho en punto llegábamos al Refugio WALLON, donde fuimos recibidos con la mayor amabilidad y obsequiados por Mr. Pantet, en nombre del C. A. F. y del *Touring Club de Francia.*

* * *

No podemos menos de manifestar nuestra gratitud al niño José Belío, de Panticosa. Fué él quien, aun con toda lluvia y niebla, se atrevió a conducirnos durante esta excursión. Nuestra gratitud asimismo a su padre, que le permitió nos acompañara.

Habíamos hecho, con el peor tiempo, la excursión en cuatro horas, siendo así que son cinco las señaladas para tal recorrido en tiempo normal. Era un buen entrenamiento de montaña que merecía un reparador descanso. A las diez estábamos ya en nuestras tiendas que ofrecían el mejor confort deseable: nada faltaba en ellas.

Ledesma, Pérez Pardo y Clarimón tienen la suerte de ocupar la tienda de Los TIGRES... La noche es plácida y tranquila; el descanso completo.

* * *

Día 12 de septiembre. — Muy pronto, a las siete de la mañana, comienzan a llegar los representantes de los grupos alpinistas y pirenaicos de Francia que vienen a hacer los honores de sus Sociedades y a acompañarnos en este placentero camping de tres días.

El primer grupo viene presidido por Mr. MEILLON (Alphonse), el mago estudioso de las montañas y región en que nos hallamos. Con él viene también su hija política, Madame Jean Meillon, que tantas distinciones de bondad tuvo para todos, especialmente para nuestra Pilarín que, por su simpatía y valor, mereció siempre de todos desde el primer momento toda clase de distinciones.

A continuación, en nombre de los amigos de Pau, del Club Pyrenéen, de MM. Malan y Dr. Minvielle, llegan a saludarnos los intrépidos jóvenes Lacabanne y Labayle...

Más tarde (ahora precisa descubrirse... paso a la ilustre campeona de ski, a la agraciada y *espiritual* dama...), llega Mme. BERTRAND, que viene en nombre del C. A. F., *Section Tarbes o Hautes Pyrénées*... Y a medida que avanza la mañana, nuevos grupos o aislados excursionistas, llegan a saludarnos y ponerse a nuestras órdenes.

Describamos la impresión que hizo a los franceses la vista de nuestra heroína (Pilarín Blanco): "Estos (los franceses) quedaron muy sorprendidos de ver llegar entre los bravos Montañeros, sonriente y sonrosada, a una gentil aragonesa de 17 primaveras, la Srta. Pilar, que no había dudado en intentar la aventura, triunfando plenamente sobre la fatiga y el sueño" *(La Petite Gironde*, 19 sept.).

Todo el grupo, bajo la dirección del gran Mr. Rouhette, se dedica en las últimas horas de la mañana a recoger mirtilo, con el que el gran *junior* nos ofrecerá a la noche una sorpresa que se verá premiada con digna recompensa. Mientras tanto el maestro Meillon y el que esto escribe, discípulo suyo en la vida y estudios de la montaña, se entretienen en ultimar los detalles del programa de toda la excursión y los relativos a la reunión de trabajo de Cauterets.

* * *

El cronista, ante la urgencia del espacio, se ve obligado a señalar rápidamente los números principales de excursio-

En el Castillo de Lourdes. Recepción de la delegación española de Turismo, por Mr. Le Bondidier. *(Fot. Ch. f. Lourdes)*

nes o actos realizados en su honor, a fin de ya desde este momento, en esta primera crónica, mostrar la gratitud a quienes no nos abandonaron nunca hasta que de nuevo estuvimos en España.

* * *

Tarde del 12: Excursión a los lagos de Cambales.

Mañana del 13: Excursión al lago de Aratillo y al Sombrero de España.

Mañana del 14: Excursión al gran lago de Gaube.

Mediodía: Gran banquete en el Puente de España, presidido por el Sub-Prefecto de Bagneres-de-Bigorre.

Tarde: Solemne recepción en Cauterets por las autoridades de la Villa y por Mr. Vallat, Director del Officie National de Tourisme, que vino expresamente a Cauterets para saludar a los MONTAÑEROS.

A las seis de la tarde: Gran recepción en el Casino de Cauterets. Discursos del Sr. Alcalde de Cauterets, de nuestro jefe Sr. Galindo y de Mr. Vallat.

Noche a las nueve: Interesantísima conferencia de Monsieur Ledormeur sobre los Pirineos, ilustrada con magníficas proyecciones.

Domingo día 15: Misa solemne con elocuentísimo saludo del Sr. Cura Párroco de Cauterets.

Mediodía: Gran banquete en el Hotel de France, donde Mr. Rouhette hizo derroche de buen hotelero y simpático amigo.

Tarde a las cuatro: Magnífica fiesta en el Teatro de la Naturaleza, que fué retransmitida por Radio Toulouse. Números todos selectos e irreprochables. Sociedad gimnástica de Pontac. Orfeón de Lourdes. Coral de Nay. Grandiosa actuación de la insigne *felibresa* de Bigorra, la reina "de l'Ecolo deras Piréneos", Mme. Philadelphe de Gerde, la "Clémence Isaure" del Pirineo.

Noche: Gran banquete de gala, ofrecido por los Alpinistas del C. A. F., en el Hotel de Inglaterra. Presidían Madame Chamayou, el abate Gaurier y nuestro jefe de expedición.

Noche, a las diez: Gran baile de gala en el Casino.

* * *

Día 16 de septiembre. — *Mañana, a las siete:* Visita del gran mapa, en relieve, de los Pirineos, hecho por Wallon.

Durante el día, salida de Cauterets, para Lourdes. Visita de Lourdes y su Santuario. Recepción por Mons. Gerlier. Visita del Castillo de Lourdes. Salida para Luz. Visita de su iglesia. Recepción en casa del Dr. Peré. Llegada a Gavarnie. Banquete ofrecido por el Sindicato de Barèges. Despedida del Conde de St. Saud.

Mañana del 17: Salida de la caravana para España, atravesando la Brecha de Roldán. Despedida en la mañana del 18, en Ordesa, de MM. Cazaux y Larruy, representantes hasta el último momento del C. A. F., y de los guías enviados por la misma Sociedad.

* * *

Nuestro agradecimiento más profundo a todas las autoridades, Sociedades y personas que tanto nos honraron y distinguieron.

Aun con el peligro de caer en alguna omisión involuntaria, queremos hacer constar los nombres de las personas a quienes más obligados quedamos, pues de modo especial se distinguieron en hacernos tan agradable nuestra estancia en la bella región pirenaica vecina.

Merecen capítulo especial de honor: Mr. Vallat; el señor Obispo de Lourdes, Monseñor Gerlier; el Sr. Alcalde de Cauterets, Mr. Cier; el de Lourdes, Mr. Cazagne; el de Bedous, Mr. Larricq; el Dr. Peré, de Luz; Mr. Vergez, de Gavarnie, Mr. y Mme. Le Bondidier, de Lourdes, y el señor cura párroco de Cauterets, MM. Rouhette y Dr. Corone, de Cauterets.

Especialísima gratitud nos merecen: el Sr. Prefecto de Tarbes y su Sub-prefecto, Mr. Talayrac, que a pesar de ciertas denuncias prematuras, no nos quisieron detener al invadir la frontera, y los señores Hoteleros de Cauterets, que tuvieron la gentileza de no cobrar el hospedaje ni a los Montañeros ni a los demás representantes de Aragón y España en las fiestas de Cauterets.

Amistad sincera y profunda gratitud a los simpáticos miembros del C. A. F. y Sección de *skieurs* de TARBES, que sin cesar nos acompañaron y que nos depararon, en Cauterets, aquella fraterna fiesta de la noche del 15 que jamás olvidaremos. Consignemos sus nombres: las agraciadas y hermosas señoritas Berit Fouguer, S. Ramsay Robinson; el abate Gaurier; las bondadosas e ingeniosas señoras, maestras de alpinismo, Mme. Bertrand, Mme. Jean Meillon (Henriquette), Mme. Sarcia, y Mme. Chamayou; y los siempre tan buenos amigos señores A. Amsler, Bertrand, Parigot, Perret, Sarcia, Soubies, Witteau, y teniente L. Lanusse, y al frente de ellos el simpático Presidente del C. A. F. *(Section Tarbes)*, Mr. H. Chamayou, tan devoto de nuestra Lengua y Literatura españolas, y el acogedor y hospitalario Mr. J. Meillon, que tan magnífico marco y tan suculenta cena preparó para la fiesta de aquella última noche.

Un adiós, hasta pronto, fraternal, a MM. Cazaux y teniente Larrouy.

Gratitud al periodista de Wite (holandés) y a los excursionistas belgas que en el Refugio WALLON nos saludaron en nombre de sus países.

Cordial y grato saludo a los guías del C. A. F. Pont, Bordenave, Genthien y Sales, que en el Refugio, en Cauterets y en Gavarnie siempre estuvieron a nuestras órdenes y servicios: *Halte là, halte là... les montagnards sont là.*

En Cauterets: recepción de los MONTAÑEROS por las autoridades y Mr. Vallat Director del O. F. de T.

Y sea nuestro último saludo y recuerdo para el Sr. Conde de Saint Saud, quien, no obstante sus años y ocupaciones, acudió desde cerca de Burdeos y, luego de encontrarnos en el Puente de España, ya no nos dejó hasta despedirnos en Gavarnie. No en vano es el *Patriarca* del montañerismo en el Pirineo aragonés.

Finalmente, no encontramos palabras para expresar nuestro reconocimiento al Sindicato del Valle de Barèges, y sobre todo al Sindicato de Iniciativa de Cauterets y a los hermanos Meillon (MM. Alfred y Alphonse), así como a Mr. Vallat, que no dudó en sacrificarse, haciendo un viaje incómodo e intempestivo, tan sólo para poder dar el saludo de bienvenida a los MONTAÑEROS DE ARAGÓN. A todos nuestro afecto, amistad y gratitud.—P. GALINDO ROMEO.

P. GALINDO ROMEO.

Cascada del Puente de España.
Frente a ella las autoridades recibieron a los MONTAÑEROS donde les obsequiaron con un banquete.

Nuestra visita correspondida

Durante las últimas fiestas del Pilar nuestros MONTAÑEROS han visto gratamente correspondida su visita a tierras de Bigorra. Un grupo de veinticinco alpinistas, capitaneados por Mr. Chamayou, Presidente de la Sección Tarbes del C. A. F., han visitado Zaragoza. Se ha puesto de relieve una vez más el valor internacional que nuestra naciente Sociedad está adquiriendo y se ha dado una demostración nueva de que el S. I. P. A. lleva bien la propaganda de Zaragoza.

Los alpinistas marcharon encantados de nuestra ciudad y su jira. Dieron palabra solemne de *montagnards* de que volverán. En el número próximo nos ocuparemos más detalladamente de la visita, presentando sus nombres y ocupándonos de los atcos de amistad en que tanto confraternizamos con ellos. — M. DE A.

En Ordesa. Ante las casas de OLIVÁN (Viu). Los MONTAÑEROS con el teniente Mr. Larrouy quien con Mr. Cazaux, representan al C. A. F. *(Fot. Cazaux).*

A LA SRTA. PILARÍN BLANCO, HEROINA DE LA EXCURSION

QUE CASI SIEMPRE LLEGÓ LA PRIMERA A LOS PUNTOS MÁS DIFÍCILES
Y QUE SIEMPRE NOS DIÓ A TODOS ÁNIMO Y ELOCUENTE EJEMPLO

Tu paso presto de fugaz gacela
deja detrás los encumbrados riscos,
mientras perfuman musgos y lentiscos
tu pie pequeño que gracioso vuela.

Con ánimo pujante tú sostienes
los nuestros, menos fuertes y atrevidos.
El viento bearnés unge tus sienes
y pone un madrigal en tus oídos.

Gracia de nardo y vibración de acero
reunes en conjunto soberano.
¡Feliz quien llegue a ser tu compañero
en el duro camino cotidiano!...

ENRIQUE PÉREZ PARDO
MONTAÑERO DE ARAGÓN

Refugio Wallon, 12. IX. 29.

EL SALUDO DE BIGORRA A LOS ARAGONESES

Bienvenida a nuestros amigos de Aragón

El «Journal de Cauterets», que comenzó su segunda época el 12 del pasado Septiembre, publica un editorial con el título que encabeza estas líneas. Después de recordar con entusiasmo y gratitud las fiestas del mes de Septiembre de 1928 en honor de los excursionistas del Bearn, continúa con estos párrafos que queremos reproducir completamente:

Hoy los aragoneses de la alta montaña, nuestros hermanos pirenaicos, como los aragoneses de la llanura y los de la cuenca española subpirenaica, vienen a devolver la visita que algunos entusiastas bigurdanos les hicieron en el pasado año, acompañando a sus hermanos bearneses.

"Dirigimos a toda la Bigorra montañosa, a la cuenca pirenaica del Adour y de los Gaves, un cálido llamamiento para que de todas partes, Municipios, Sociedades de Turismo y excursionistas, Sociedades eruditas, Asociaciones comerciales e industriales, Cámaras de Agricultura y de Comercio, se unan a nosotros a fin de recibir, como procede, a nuestros amigos de Aragón, festejarles y anudar con ellos dulces y útiles relaciones fraternales.

"Ya nuestros amigos de Tarbes, la metrópoli de Bigorra, han acudido numerosos al encuentro de la caravana aragonesa; habrán llegado a Marcadau, para luego venir a Cauterets.

... ...

"Salud a vosotros, amigos de Bujaruelo, de Ordesa, de Torla, de Broto, aragoneses del río Ara, que vendréis hasta las fuentes del gran río, hasta los costados del pico de Aratillo, para desembocar luego en el nacimiento del Gave y en los Lagos de Aratillo y recorrer las hermosas orillas de aquél en la confluencia de Marcadau.

"Salud a vosotros, aragoneses vecinos, de Panticosa, de Jaca, de Huesca, de Biescas, de Boltaña y demás que por la antiquísima senda de Marcadau respondéis a nuestro llamamiento.

"Salud a los intrépidos MONTAÑEROS DE ARAGÓN que, por el pico *de la Fache* descenderéis al Campo-Refugio del Touring Club de Francia, a Marcadau, a los pocos días de la inauguración, para vosotros y para los nuestros, del suntuoso Refugio ALFONSO XIII, en las orillas del Campo Plano, a los pies españoles de Piedrafita y de nuestro Balaitous.

"Este Refugio español, obra de la Sociedad PEÑALARA, nacido de los deseos de pireneístas españoles y franceses, es magnífica etapa que une Aragón a Francia por el Refugio de Marcadau, consagrada a la inolvidable memoria de Edmundo WALLON, el primero y el más entusiasta precursor de la amistad de Bigorra y Aragón.

"De esta corona de puertos-frontera salen, en cascadas, en rosarios de hermosos lagos, los gaves que confluyen en la llanura del Campo donde, durante dos días, se anudarán esas sólidas amistades que sólo los amigos de la montaña saben entretejer.

"Fiesta de camping, fiesta de la montaña, cantos alegres y melancólicos del folklore bigorritano, entusiastas jotas aragonesas, narraciones y cuentos de buen humor, nos esperan allá arriba con la bondad del huésped y su acogedora sonrisa.

"El sábado, a la bajada del Lago de Gaube y del Puente de España, donde será la comida, todo Cauterets, todo Lavedán, toda la Bigorra, saldrán a esperar a nuestros huéspedes. A todos, gritemos a coro: ¡Viva Aragón! ¡Viva Bigorra!"

(Le Journal de Cauterets, 12-IX-29).

MISCELÁNEA TURÍSTICA

Aun están recientes los aplausos con que Bonn acogió a nuestros embajadores intelectuales en la excursión efectuada a aquella localidad en la pasada primavera, cuando supimos que el sabio profesor Meyer-Lübke y familia se encontraban en Zaragoza. Nuestro Vicepresidente, Sr. Cativiela, les saludó cordialísimamente y les manifestó el sincero agradecimiento que el S. I. P. A. guarda a tan esforzados paladines de nuestra historia, gracias a los cuales pudimos efectuar en la bella ciudad alemana una manifestación cultural tan interesante a la par que del mayor éxito para prestigio de Aragón.

* * * Invitados galantemente por nuestro excelente amigo Bosch Gimpera, varios directivos del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón saludaron y acompañaron a los representantes extranjeros asistentes al IV Congreso Internacional de Arqueología, a visitar el poblado ibérico de Azaila, portentoso recinto de lo más interesante de su época, felizmente excavado por el Sr. Cabré. También se detuvieron unas horas en Zaragoza visitando las catedrales, Santa Engracia, Palacio de Museos y Aljafería. Al atardecer fueron recibidos oficialmente en la Universidad por el Rector Dr. Rocasolano, Secretario general, Claustro de Letras y Archiveros.

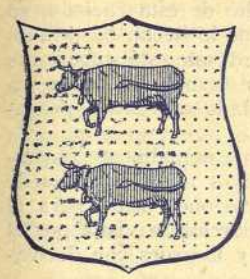
Luego de visitar la biblioteca y clases, en el salón rectoral les saludó el Rector, congratulándose del éxito del Congreso y deseando que se lleven la mejor impresión de España. Aprovechó la ocasión de la presencia del Sr. Meyer-Lübke, profesor de la Universidad de Bonn, para saludarle a él y a la Universidad de modo especial.

Contestaron por los extranjeros los señores conde Begouen, Meyer-Lübke y Taramelli, agradeciendo las atenciones de España y concretamente de la Universidad de Zaragoza, y reconociendo la admiración por la intensidad del trabajo científico de España y por las innumerables bellezas que atesora.

A continuación se les sirvió un té en el que el Rector, catedráticos presentes y secretario general hicieron los honores de la Universidad.

Unión Franco-Española de Turismo Pirenaico

Sección Central: Bearn - Bigorra - Aragón



REUNIÓN DEL 15 DE SEPTIEMBRE EN LA ALCALDÍA DE CAUTERETS *

Se hallaron presentes:

Delegación francesa

MM. Martínez, Director del O. F. T. en Barcelona, como representate del O. N. F. T.
Talayrac, Sub-prefecto de Bagneres-de-Bigorre.
Le Bondidier, Presidente de la Federación de los Sindicatos de Iniciativa "Essi", "Pirineos-Costa Basca-Gascuña".
Cier, Leopoldo, Alcalde de Cauterets.
Boyrie-Latour, Teniente Alcalde de Cauterets.
Dr. Longué, Dr. Thierry, Dr. Flurin, A. Mengelle, Cazenave, J. M. Boyrie, Can. Puyo, Concejales de Cauterets.
Vergez, Presidente de la Comisión Sindical de San Sabino.
Verdenal, Teniente Alcalde de Pau.
Dr. Minvielle, Bennet, Terré, Concejales de Cauterets.
Alph. Meillon, Presidente del S. I. de Pau.
Terré, Vicepresidente del S. I. de Pau.
Erize, Secretario general del S. I. de Pau.
Prat, Tesorero del C. R. I. S. B. A.
Dr. Larricq, Alcalde de Bedous, Consejero general del Valle de Aspe.
Peyrafitte, Alcalde de Argeles.
Jorly, Alcalde de San Sabino.
Cazagne, Alcalde de Lourdes.
Dr. Abbadie, Consejero *d'arrondissement* y del S. I. de Argeles.
E. Bordenave, ex Teniente de Alcalde de Cauterets.
Cazeaux, S. I. de Barèges.
Jos. Abbadie, S. I. de Lourdes.
Foucault, *Journal de Cauterets.*
Chamayou, Presidente de la Sección de los Altos Pirineos del C. A. F.
Sarcia, Teniente Lanusse, Ledormeur, M. y Madame Bertrand, delegados de la Sección de Tarbes del C. A. F.
M. le Comte de St-Saud, Presidente de la Sección S. O. del C. A. F., Delegado de la Dirección Central.
Dr. Minvielle, Lacabanne, Labayle, Alph. Meillon, Delegados de la Sección de Pau y del C. P.
El abate Gaurier, Presidente de la Asociación de Glaciología de los Pirineos.
Dr. Alfredo Meillon, Presidente del S. I. de Cauterets, Presidente de la Confederación Pirenaica de Turismo, Climatismo y Termalismo.
Dr. Thierry y M. Rouhette, Vicepresidentes del S. I. de Cauterets.
Dr. Armengaud, Presidente de la Sociedad Médica de Cauterets.
Duconte, Dr. Corone, Dr. Anglade, miembros del S. I. de Cauterets.

Delegación española

Sres. Ballábriga Vidaller, Concejal de Barcelona, Delegado del P. N. T.
Galindo, Cidón y Balaguer, Delegados del S. I. de Zaragoza.
Viñuales, Fondevila y Ferrer, Delegados de T. A. A., de Huesca.
Pueyo, J. M. Lacasa, Juan Lacasa y O. Ferrer, Delegados del Sr. Alcalde y S. I. de Jaca.
Vidal, Cónsul de España en Pau.
Buylla, Cónsul de España en Tarbes.
Abate Salillas, Delegado del Solar Español de Pau.
Representantes de Montañeros de Aragón: Señores Galindo, Srta. y Sr. Blanco, Sres. Ledesma, Pérez Pardo, de la Fuente y Clarimón.

* * *

Excusaron su presencia, por carta, telegrama o por alguno de los presentes:

MM. Champetier de Ribes, Diputado.
Nogaro, Diputado.
Fould, Diputado.
Laporte, Presidente de la Federación de los "Essi" Pirineos-Languedoc-Rosellón.
Chaix, Presidente del T. C. F.
Vivent, Eaux-Bonnes.
Bouriot, Consejero general de Lourdes.
Can. Lacoste, Teniente Alcalde de Bagneres-de-Bigorre, Delegado.
Sres. Allué Salvador, Director general de Enseñanza Secundaria y Superior.
Ed. Cativiela.
Francisco García, Alcalde de Jaca.
Luis Mur Ventura, Huesca.
Vicente Campo, Alcalde de Huesca.
F. Artero, Alcalde de Barbastro.
Olivella, Barcelona.

* * *

Presidente: Dr. Meillon, con los Sres. Ballábriga, Representante del P. N. T. (España) y Martínez, Representante del O. N. T. (Francia).

Secretarios: E. Erize (Francia) y Galindo (España).

---

* ABREVIATURAS:

U. F. E. T. P.—Unión Franco - Española de Turismo Pirenaico.
O. N. F. T. —Office National Français de Tourisme.
O. N. T. o bien O. F. T. — (Véase la anterior).
P. N. T. —Patronato Nacional de Turismo.
S. I. —Sindicato de Iniciativa. — Sindicatos de Iniciativa.
C. F. C. —Comisión FOMENTO DEL CANFRANC.
T. A. A. —Turismo del Alto Aragón.
C. A. F. —Club Alpin Français.
T. C. F. —Touring Club de France.
C. P. —Club Pyrenéen.
M. A. —Montañeros de Aragón.
C. R. I. S. B. A.—Comite de relations intellectuelles et sportives Bearn Aragon.
«ESSI» —Sindicato o Sindicatos de Iniciativa (Federación Francesa).

Horarios de trenes

Por falta de una suficiente inteligencia entre las Compañías, no hay actualmente plena correspondencia entre el ramal del Canfranc y las otras líneas españolas y francesas.

El rápido que sale de Madrid a las nueve llega a Zaragoza a las dieciséis, cuando ya ha salido el rápido Zaragoza-Canfranc a las catorce y sin que haya otro tren para la combinación y correspondencia Zaragoza-Canfranc-Pau que al día siguiente a las ocho de la mañana; dieciséis horas de espera forzosa.

Sería fácil, combinando bien los horarios, efectuar en una jornada el trayecto Madrid-Pau, salvando siempre la combinación Pau-París, de modo que se establezca plenamente en un máximum de veinticuatro horas el viaje Madrid-Zaragoza-Canfranc-Pau-París y viceversa.

Los S. I. de Pau y Zaragoza se encargan de pedir a las Compañías interesadas la combinación plena de estos trenes al mismo tiempo que el acoplamiento de un coche de primera clase directo Madrid-Canfranc.

Interesa asimismo que desaparezca la actual imposibilidad de hacer el viaje de ida y vuelta Jaca-Pau en el mismo día. Se harán las gestiones necesarias para obtener la conveniente modificación.

El Sr. Cidón da las mejores impresiones acerca de las intenciones de la Compañía del Norte. Sin embargo se juzga conveniente recordar con frecuencia los deseos del comercio y del turismo.

Billetes de ida y vuelta

Los S. I. de Pau y Zaragoza harán las gestiones necesarias para lograr la creación de billetes:

a) Ida y vuelta de Zaragoza-Huesca-Jaca-Canfranc y Pau-Lourdes-Tarbes, con validez de una semana por lo menos.

b) Billetes circulares, con validez de un mes y detención discrecional en los puntos principales, despachados por las estaciones servidas por el Canfranc y líneas de inmediata unión: Zaragoza-Canfranc-Pau-Lourdes-Toulouse-París y vuelta, ya sea París-Bordeaux-Pau-Canfranc-Zaragoza, ya París-Bordeaux-Hendaya-Zaragoza, ya París-Barcelona-Zaragoza o viceversa.

Transporte de automóviles sobre plataformas

El paso del túnel de Somport en automóvil durante el invierno puede hacerse sin inconvenientes por la parte francesa. Por la parte española precisa que en la estación de Arañones se establezca un muelle especial, que será solicitado urgentemente a la C. del Norte por los S. I. de Pau y Zaragoza y por Fomento del Canfranc.

Fomento del Canfranc

El Sr. Lacasa da plenos detalles sobre la organización, composición y finalidad de esta comisión especial y ruega que le sean comunicadas todas las peticiones y conclusiones de la U. F. T. P. relativas a horarios y transportes del Canfranc para poder activar gestiones.

El Sr. Presidente declara al Sr. Lacasa la simpatía de la Unión hacia la comisión Fomento Canfranc y da plena seguridad de que así se hará.

El Sr. Lacasa indica el deseo de la nueva Comisión de que figuren en su Junta los Sres. Alcaldes de Pau y Olorón, así como los Presidentes del S. I. Pau y de T. A. A.

El Sr. Viñuales insiste, en nombre de la ciudad de Huesca, para que tanto la U. F. E. T. P. como la C. F. C. no pierdan de vista los intereses de Huesca en sus comunicaciones ferroviarias con la línea general de Zaragoza-Canfrac.

Correos

A pesar de las frecuentes reclamaciones, no hay mejora alguna en el servicio postal Pau-Zaragoza.

Los S. I. de las dos ciudades harán nuevas reclamaciones a las respectivas administraciones, principalmente de la parte española, donde el servicio postal (Pau-Zaragoza) puede mejorar mucho.

Propaganda por el Canfranc

Ha comenzado la propaganda "Pasad por el Canfranc", hallándose actualmente en impresión los plegables (S. I. Zaragoza) en francés para tal propaganda. Muy pronto comenzará la distribución.

Circuito religioso: Pilar - Lourdes - Monserrat

Mr. Martínez, encargado del estudio de esta cuestión en el Congreso de Biarritz, da noticias de lo hecho hasta ahora, con explicaciones detalladas y espera que esta importante cuestión tendrá pronto una solución favorable. Ya se ha dibujado el mapa del circuito adaptado a vistosa propaganda.

Por su parte el S. I. Zaragoza tiene actualmente en impresión los plegables ilustrados relativos a las regiones de Aragón, Bearn y Bigorra, con indicaciones útiles para el turismo y donde figura en buena proporción la visita por el Canfranc de los santuarios del Pilar y Lourdes con derivación a Barcelona y Monserrat.

Servicio autocars Alto Aragón

Sería interesante estudiar la posibilidad de circuitos turísticos en autocar relativos a las dos regiones, en los dos lados de la frontera.

Por la parte francesa sería muy fácil obtener de la C. del Midi, que posee ya una vasta red de autocars.

Para España los S. I. de Jaca, Huesca y Zaragoza, de acuerdo con C. F. C., tratarían con la C. del Norte la ejecución del circuito en la parte española: en caso de que la C. del Norte no pueda ocuparse de ello, se estudiaría la organización de una Sociedad particular.

Pasaportes temporales

A consecuencia de gestiones de la U. F. E. T. P., el Gobierno de España ha concedido para los meses de agosto-septiembre-octubre, para una zona de 20 kilómetros de la frontera, con duración de 48 horas, grandes facilidades.

Falta la conveniente reglamentación.

Además, en nuestras regiones tales facilidades no tienen resultado práctico a causa de los medios de comunicación y de la distancia de ciudades y villas a la frontera.

Se harán gestiones para obtener concesión y reglamento más amplios:

a) Desde el punto de vista de la distancia.

b) Desde el punto de vista de la validez.

c) Desde el punto de vista personal, esto es, que, con ciertas garantías, tales disposiciones puedan extenderse a los turistas extranjeros que residan en nuestras regiones.

d) Desde el punto de vista de los pireneístas: los excursionistas de montaña se ven con frecuencia molestados por la total falta de pasaporte cuando hacen excursiones entre los puestos fronterizos.

La Asamblea desea y ruega a las respectivas autoridades que procuren considerar como documento suficiente de identidad en las circunstancias ordinarias el carnet o título oficial expedido por las Sociedades montañeras reconocidas (C. A. F., M. A., etc.), todo ello en una zona franca determinada que vaya de un puesto fronterizo francés al español y viceversa.

El S. I. Pau da conocimiento acerca de las facilidades obtenidas para la obtención de pasaportes colectivos: éstos pueden obtenerse ya en la Prefectura en lugar de recurrir al Ministerio. Quedan por conseguir algunas mejoras que solicitará el S. I. Pau.

Franquicia de documentación turística

En todas las reuniones de la U. F. E. T. P., uno de los deseos siempre expresados ha sido el relativo a la franquicia de los documentos de propaganda turística.

Parece ahora el momento más oportuno para llamar la atención de los Poderes públicos, pues se está estudiando un acuerdo aduanero entre Francia y España. Se ruega a todas las autoridades y entidades representadas en Cauterets que cada uno, en su esfera, intervenga para el pleno éxito en tal asunto y deseo. Se solicitará la plena franquicia para toda la documentación turística, todo ello con la oportuna intervención del O. F. T. y del P. N. T.

Circuito ciclista internacional Bearn-Bigorra-Aragón

Se dan noticias acerca de las gestiones hechas y por hacer por el S. I. Pau, encargado del estudio de tal circuito.

Carretera Gavarnie Torla

Se han hecho ya algunas gestiones en ambas regiones junto a las respectivas autoridades.

Al parecer existen objeciones, principalmente por la parte española, donde los organismos respectivos ponen de relieve las grandes dificultades técnicas de la región y la proximidad de las carreteras Pau-Sallent y Olorón-Jaca.

La Asamblea decide, no obstante, insistir de nuevo junto a los respectivos poderes y organismos, trasmitiendo al mismo tiempo el deseo de que sea un hecho pronto la terminación de la carretera Biescas-Cotefablo-Broto y la continuación de la carretera Broto-Ordesa (Puente de los Navarros).

Mejora de caminos de herradura

Mientras esperamos los proyectos definitivos y realización de las carreteras tan necesarias al turismo de las dos regiones, es indispensable mantener las relaciones por los caminos de herradura ya existentes, no solamente conservándolos bien, sino mejorándolos cada vez más, pues además de ser prolongación natural de las carreteras, son la base de la continuación de las mismas en el porvenir.

Los S. I. de Zaragoza y Pau intervendrán por lo tanto en las formas procedentes junto a las autoridades respectivas, procurando señalar en primer lugar, como preferentes, la mejora de los caminos Puente de España, Panticosa, Gavarnie y Ordesa, que podrían ser hechos o mejorados con los recursos ordinarios a tales fines destinados por ambas naciones y también con el concurso financiero de los Sindicatos y de las poblaciones de los valles directamente interesados.

Apertura de la carretera del Puente de España (Cauterets) a los automóviles

El Dr. Meillon da los detalles relativos al estado actual de tal cuestión presentada por el "Essi" de Pau, cuestión que el Consejo General de los Altos Pirineos ha examinado en su última reunión y que también ha sido estudiada personalmente, sobre el terreno, por Mr. le Préfet. Han sido votados ya amplios créditos para la mejora de esta carretera; créditos votados por el Sindicato del Valle de San Sabino para los caminos de cabañeras (ganados), añadidos al esfuerzo financiero de los Servicios Hidráulicos y Forestales, permitirán acelerar el sendero de los viandantes y los garages que se deben establecer en la carretera y en el término de la misma.

Será una realidad la circulación automóvil cuando sea ya un hecho el camino reservado a los viandantes: la cuestión es estudiada actualmente en las esferas locales y departamentales.

Mientras tanto, el Prefecto estudia en detalle la posibilidad de la circulación en sentido único a ciertas horas.

El S. I. Pau insiste para que la cuestión sea resuelta en el menor espacio de tiempo y así dar plena satisfacción a los numerosos turistas que por esta región circulan en automóvil.

Refugios pirenaicos

Es preciso llegar a una plena inteligencia franco-española en el establecimiento de los refugios de montaña, en vez de dispersar los esfuerzos de todos en ambas vertientes.

Después de un cambio de impresiones, se acuerda reservar la cuestión para una próxima reunión de las Sociedades pireneístas que podría tener lugar en los Arañones al mismo tiempo que la reunión de las Sociedades de skis en febrero-marzo próximo, reunión para la cual todas las Sociedades interesadas deben ponerse de acuerdo.

Sin embargo, ya desde ahora S. I. de Pau y Zaragoza intervendrán para que sea destinado al Refugio de Somport la cantidad que se pensaba dedicar al llamado refugio de Triste (Pantano de la Peña).

Guías de montaña en España

La Asamblea reconoce el esfuerzo hecho por España para el desarrollo del turismo montañero pirenaico, con la fundación de Clubs bien orientados y con numerosos miembros. El Presidente se congratula y en nombre de la Asamblea y de U. F. E. T. P. felicita a los representantes de Montañeros de Aragón de Zaragoza, Jaca, Huesca y valles adyacentes, llegados a través de la montaña para asistir a la reunión.

Para organizar bien la ascensión a los picos de la vertiente española falta ahora la creación de guías montañeros, reconocidos y recomendados por las organizaciones turísticas pirenaicas, cuestión que ha sido estudiada y se halla en vías de realización: los Montañeros de Aragón por su parte se preocupan de ello, habiendo tomado como base de sus reglamentos los estatutos del C. A. F., convenientemente adaptados.

En nombre de las organizaciones francesas el Dr. Minvielle ofrece la más amplia cooperación a sus colegas de España, sobre todo para la propaganda por conferencias y proyecciones, así como para la organización de concursos, excursiones y ascensiones en común en las dos vertientes.

Aparatos fotográficos en montaña

Las Sociedades afiliadas al C. A. F. piden que se trabaje hasta permitir a los miembros inscritos regularmente en el C. A. poder llevar por la montaña aparatos fotográficos, con la expresa prohibición de usarlos cerca de las obras de fortificación. Adoptado.

Caza de sarrios

Se pide que se establezca la mejor inteligencia entre las autoridades francesas de los diversos departamentos y las españolas para la reglamentación de la caza del sarrio.

Aprobado. Voto a transmitir.

Próxima reunión de la Sección Bearn-Bigorra-Aragón

A propuesta del Sr. Viñuales, la próxima reunión tendrá lugar en Huesca, en la semana de Pascua florida. Como siempre, *pertenece a los S. I. Pau y Zaragoza asegurar la preparación de la reunión.*

AL MARGEN DEL ACTA

El Sr. Presidente, Mr. Meillon (Alf.), luego de declarada abierta la sesión, se congratuló, en nombre de su querida región de Bigorra, de que ésta, cumpliendo los deseos exteriorizados en las sesiones de U. F. E. T. P. celebradas en Pau y Jaca, se adhiriese, considerándose parte integral, a la Sección BEARN-ARAGÓN, cuya denominación por lo tanto en adelante será BEARN-BIGORRA-ARAGÓN.

A continuación expuso el vivo sentimiento de Mr. Vallat, Director del O. N. T., de no poder asistir a la asamblea y presidirla: Mr. Vallat, luego de haber recibido oficialmente a los MONTAÑEROS DE ARAGÓN en la tarde anterior y de haber saludado particularmente por la noche a algunos de los delegados españoles, para lo cual había venido en viaje especial a Cauterets, en la madrugada había salido para Marsella a fin de asistir a otro acto en que su presencia, en calidad de Director del O. N. T. era imprescindible. Mr. Vallat, de antemano, expresó al Sr. Presidente — y así lo trasladó Mr. Meillon a la Asamblea — que el O. F. N. T. hacía suyas todas las conclusiones y deseos de la Asamblea, y que él, como Director, haría todo lo posible para su realización.

Mr. Meillon termina excusando también la ausencia del Ilmo. Sr. Don Miguel Allué Salvador, ex Alcalde de Zaragoza, Director general de Enseñanza Superior, retenido en Madrid por las ocupaciones de su alto cargo. El Dr. Meillon propone, y la Asamblea acuerda por unanimidad, felicitar al Ilmo. Sr. Allué por la merecida distinción de que ha sido objeto por parte del Gobierno de España, esperando además de él que, desde su alto cargo, ha de interesarse vivamente por todas las cuestiones que tocan a Aragón, Bearn y Bigorra.

El Sr. Ballabriga, representante del P. N. T. y delegado especial para esta Asamblea del Excmo. Sr. Conde de Ruiseñada, saludó afectuosamente y felicitó a la Asamblea en nombre del Sr. Conde y en el de éste y del P. N. T. prometió tomar buena cuenta de todos los acuerdos y afirmó que por parte del P. N. T. el Sr. Conde haría todo lo posible para que la Asamblea pudiese gozarse pronto de ver convertidas en grandes facilidades y prácticas realidades los deseos que se formularán y las conclusiones que se acordarán.

Durante la sesión intervino el Sr. Ballabriga, siempre con su característica visión de los problemas, explicando detalles y a veces proponiendo felices iniciativas, algunas de las cuales fueron recibidas entusiastamente por la Asamblea e incorporadas a su acta.

El Dr. Meillon, unánime con la Asamblea, dirigió un saludo especial y expresión de gratitud al P. N. T. y singularmente al Sr. Conde de Ruiseñada.

En todo momento la representación del S. I. Zaragoza apoyó las peticiones y deseos de Huesca y aun hubo ocasión en que el S. I. Zaragoza expuso y defendió por sí solo las cuestiones y problemas tocantes a la región hermana.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES — Plaza de Castelar.—Contiene Arqueología, Pintura y Escultura.—Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada o'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

MUSEO COMERCIAL.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

MUSEO ETNOGRÁFICO "Casa Ansotana".—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.—Entrada o'50 pesetas.—Jueves y domingos, entrada libre.

CASTILLO DE LA ALJAFERÍA.—Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.—Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17.—Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

BIBLIOTECA PROVINCIAL. — Universidad Literaria.—Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

BIBLIOTECA DE LAS FACULTADES DE MEDICINA Y CIENCIAS.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½. Entrada libre.

BIBLIOTECA POPULAR. — Escuela Industrial de Artes y Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los días hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

ARCHIVO BIBLIOTECA DEL AYUNTAMIENTO.—Situado en las Casas Consistoriales. Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de los fondos históricos que posee.—Plaza de la Libertad.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

BIBLIOTECA GALDEANO. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de tres y media a seis y media los días hábiles.

ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte.

Calle de San Pablo, n.° 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

MALADIES DES YEUX

Docteur Saint-Martin

Oculiste de la Faculté de Paris

Consultation tous les jours à Pau, sauf le Mardi.
Le Vendredi à Oloron, rue Chanzy de 2 a 5 heures.
HABLA ESPAÑOL

6 rue d'Orleáns

PAU

¡¡TURISTAS!!

BOMBONES — Creaciones que superan a todos los conocidos

Al visitar Zaragoza no dejéis de tomar los famosos CHOCOLATES ZORRAQUINO tan recomendados por las más altas eminencias médico-químicas. Reconocidos como los mejores para la salud

VISITAD ESTA CASA

COSO, N.° 56 ✦ ZARAGOZA ✦ Teléf. 1196

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marín Sancho.* — La época de Goya, *A. Giménez Soler.* — Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa.*—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda.*—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna.*—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura.*—Goya y la pintura moderna, *J. Camón.*—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana* y *A. Baeza.*—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinués.*—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hômmage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne.*—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan.*—Problemas goyescos, *A. L. Mayer.*—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra.* Feminismo, *C. Latorre, M. T. Santos* y *A. G. Giménez.*—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa.* Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda.*—La técnica de Goya, *R. Domenech.*—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto.*—El último capricho, *J. Francés.*—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue.*—Un Goya no catalogado. *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard.*—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro.*—D. Juan de Escoizquiz, *J. Salarrullana.*—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elías Tormo.*—Camino adelante, *Domingo Miral.*—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken.*—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura.*—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo.*—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

Los de Aragón

han confirmado su tradicional sentido práctico, adoptando unanimamente los calcetines

Molfort's

en sus diversas modalidades

Hilo clásico Pts 2'50 par

Estambre Pts 3'50 par
Novedad Pts 3'50 par

Seda pura Pts 5'- par

ANIS DEL MONO
VICENTE BOSCH
BADALONA
ESPAÑA

Fábrica de aparatos de Topografía

Tornillería

Amado Laguna de Rins, S. A.

APARTADO 239

ZARAGOZA

Precintos

Metalistería

Hotel Restaurant FLORIDA

DIRECTOR PROPIETARIO:

LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT.
ESPLÉNDIDA Y SELECTA COCINA.
BANQUETES. COMIDAS ÍNTIMAS.
BODAS. BAUTIZOS, etc.
Calefacción y agua corriente recientemente instalada.

Coso, núm. 92 Teléfono 1647

ZARAGOZA

BAR
RESTAURANT
LA MARAVILLA

Servicio permanente a la carta
Cubiertos a 5 pesetas
La casa mejor surtida

MUSEO COMERCIAL
DE ARAGÓN

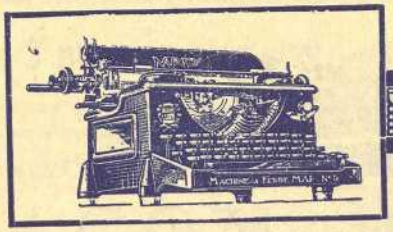
Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traducción de correspondencia y documentos mercantiles.

Visítese el Museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante.

Horas de despacho para el público, de 15 a 18

Máquina
MAP



Máquinas de otras marcas.
Accesorios todos.
Reparaciones a fondo.

V. SARRIA

Mártires, 1 - ZARAGOZA

Gran Hotel Imperial

5 de Marzo, 1 (esquina a Plaza Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas. Hay cuartos de baño.

Teléf. 4346 — DIRECTOR-PROPIETARIO: **JOSÉ ROYO** — ZARAGOZA

GRANDES FÁBRICAS DE TEJIDOS CORDELERÍA Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas

Francisco Vera

Apartado de Correos 128 - ZARAGOZA

DESPACHO: Antonio Pérez, 6 — Teléfono 4229

FÁBRICA: Monreal, núm. 5 — Teléfono 2699

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERÍA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS Y OBJETOS DE OCASIÓN. INFINIDAD DE OBJETOS PARA REGALOS A PRECIOS SUMAMENTE ECONÓMICOS.

IGNACIO BALAGUER

COSO, 50 — ZARAGOZA — TELÉF. 2589

Chocolates ORUS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítese la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos, Chocolates, Bombones y Dulces

(EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES)

Ventas al por mayor y sección al por menor en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 — Teléfono 2015

ZARAGOZA

"PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

COMPAÑÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215 — ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA

Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con RECUERDOS DEL PILAR

Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm. 27

ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS
ETC.

A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

DESDE
DOS POR 5 CTS
HASTA
1 PTA LA BARRITA

VIAJES MARSANS

Expendición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos. Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.

Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.

«...Yo he llegado solo de París gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...»

AGENCIAS

BARCELONA
Rambla Canaletas, 2 y 4

MADRID
Carrera San Jerónimo, 43

SEVILLA
Calle Tetuán, 16

VIGO
Calle Urzáiz, 2

DELEGACIONES

PALMA DE MALLORCA
Conquistador, 44

VALENCIA
Pintor Sorolla, 16

ZARAGOZA
Plaza de Sas, 5

Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Reconocidos por los inteligentes. DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

BANCA - BOLSA - CAMBIO

INFORMACIÓN

INTERESES QUE ABONA

EN CUENTA CORRIENTE A LA VISTA. 2'50 % ANUAL

IMPOSICIONES

A UN MES	3'00 %	ANUAL
A TRES MESES	3'50 %	»
A SEIS MESES	4'00 %	»
A UN AÑO	4'50 %	»

CAJA DE AHORROS

4 % ANUAL

CAJAS FUERTES DE ALQUILER

DESDE 25 PESETAS AL AÑO

DOMICILIO SOCIAL:

COSO, 47 Y 49 Y DON JAIME I, NÚM. 1

(Edificios propiedad del Banco)

Gran Hotel de Europa

ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO CENTRO DE LA CIUDAD: PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN, COSO Y PASEO DE LA INDEPENDENCIA

GRANDES REFORMAS. GRAN CONFORT

48 balcones al exterior. Habitaciones con cuarto de baño «privado». Water-Closet y Toilette completa. Servicio de agua caliente y fría en las demás habitaciones. Baños. Salones independientes para familias. Calefacción. Hall. Restaurant con cocina renombrada. Autobús. Intérprete y mozos en las estaciones. Teléfono Interurbano y Urbano núm. 2401. Agencia de la Compañía de Coches-Camas.

Propietario: RAFAEL ALONSO

SUCESOR DE G. ZOPPETTI

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

BUREAU A PARIS

2, Chaussée d'Antin (Angle du Boulevard des Italiens)

IN LONDON

D. Joaquín Bosch, Spanish Travel Bureau, 173, Piccadilly.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» no realiza operación comercial alguna. Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero informaciones especialmente sobre las provincias de Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

REGIONES TURISTICAS
BALNEARIOS
PARAJES DE ALTURA
ITINERARIOS POR FERROCARRIL
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
HORARIOS
TARIFAS
GUÍAS

Estébanes, n.º 1, entl.
Teléfono 1117
ZARAGOZA

En el mismo local están las oficinas de la «Real Asociación Automovilista Aragonesa» y «Montañeros de Aragón»

Esta revista la reciben gratis los afiliados al «Sindicato» y «Montañeros de Aragón»

Imprenta de Arte, E. Berdejo Casañal, Cinco Marzo 2, Zaragoza